



# 上海三週槍決三名要民求民主人士 加首相穆倫尼表示遺憾 事令人非非常遺憾 加駐華大使向國會泛論中國情況

【渥太華訊】聯邦首相穆倫尼，中國政府處決三名從事抗議之男子一事，不能不令人感到遺憾。穆倫尼於星期三在國會表示，這三名男子之死，是令人遺憾的。穆倫尼說，他最遺憾的是，這三名男子之死，是發生在一個民主的國家。穆倫尼說，他最遺憾的是，這三名男子之死，是發生在一個民主的國家。穆倫尼說，他最遺憾的是，這三名男子之死，是發生在一個民主的國家。

### 雲東兩市分別有浮屍

【溫哥華訊】卑詩省雲東兩市，分別發現浮屍。據悉，雲東兩市分別發現浮屍。據悉，雲東兩市分別發現浮屍。據悉，雲東兩市分別發現浮屍。據悉，雲東兩市分別發現浮屍。

### 雲市會否決一里賽馬道

【溫哥華訊】溫哥華市議會，否決了一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。

### 素里市男子殺妻後自殺

【溫哥華訊】素里市一名男子，在殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。

### 北京濟南處決人犯

【新華社北京六月廿二日電】北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。

### 省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女

【溫哥華訊】省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女。據悉，省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女。據悉，省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女。

### 妻殺子男 立成名罪

【溫哥華訊】一名婦女，因殺死其子而立成名罪。據悉，妻殺子男 立成名罪。據悉，妻殺子男 立成名罪。據悉，妻殺子男 立成名罪。

### 新法案修訂住宅租務法

【溫哥華訊】新法案修訂住宅租務法。據悉，新法案修訂住宅租務法。據悉，新法案修訂住宅租務法。據悉，新法案修訂住宅租務法。



The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

天氣報告  
今日最高溫度八十度  
今日最低溫度十度

農曆己巳年五月十九日  
宜 動土安林  
補垣塞穴  
忌 行詞喪訟

LOTTO 6/49  
一九八九年六月廿一日開獎  
中獎號碼: 1, 5, 21, 29, 37, 42.  
特獎號碼: 19.  
EXTRA 號碼: 6, 40, 61, 87  
如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

### 要求市議會修改土地用途 發展商擬在列治文 建設豪華住宅商場

【溫哥華訊】列治文市中心一幅土地的發展商，已由 DAVA 發展公司的主持人鍾大偉(譯音)在公聽會中提出。鍾大偉說，他最遺憾的是，這三名男子之死，是發生在一個民主的國家。

### 雲市會否決一里賽馬道

【溫哥華訊】溫哥華市議會，否決了一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。

### 素里市男子殺妻後自殺

【溫哥華訊】素里市一名男子，在殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。

### 北京濟南處決人犯

【新華社北京六月廿二日電】北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。

### 省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女

【溫哥華訊】省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女。據悉，省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女。據悉，省府動用一千四百萬助家長照顧傷殘子女。

### 妻殺子男 立成名罪

【溫哥華訊】一名婦女，因殺死其子而立成名罪。據悉，妻殺子男 立成名罪。據悉，妻殺子男 立成名罪。據悉，妻殺子男 立成名罪。

### 新法案修訂住宅租務法

【溫哥華訊】新法案修訂住宅租務法。據悉，新法案修訂住宅租務法。據悉，新法案修訂住宅租務法。據悉，新法案修訂住宅租務法。

### 雲市會否決一里賽馬道

【溫哥華訊】溫哥華市議會，否決了一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。據悉，雲市會否決一里賽馬道。

### 素里市男子殺妻後自殺

【溫哥華訊】素里市一名男子，在殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。據悉，素里市男子殺妻後自殺。

### 北京濟南處決人犯

【新華社北京六月廿二日電】北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。據悉，北京濟南處決人犯。

## 華聲錄影電器傢俬公司

減價日期六月廿四日、廿五日限兩天  
優待 凡減價期間到本店購物者，憑此廣告可免費獲贈六十分鐘錄音帶一卷。

### TRUCKLOAD SALE 一律半價 大減價

### KONO 特價傢俬

<b>UNIT 2</b> coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring 3/3 原價 \$256.50 現售 \$128.25	<b>UNIT 3</b> coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring 3/3 原價 \$702.00 現售 \$351.00
<b>4/6</b> 原價 \$364.50 現售 \$182.25	<b>4/6</b> 原價 \$756.00 現售 \$378.00
<b>5/0</b> 原價 \$432.00 現售 \$216.00	<b>5/0</b> 原價 \$810.00 現售 \$405.00

DC VIDEO FURN. & APPL.  
A Division of Double C Enterprises Ltd 另有其他特價品 不能盡錄

喜士定東街648號  
電話: 251-1020

另有特價貨品  
• 燈枱 \$9.99 • 四層櫃 \$59.99  
• 書枱 \$49.99 • 五層櫃 \$69.90

### 羣鳥亂飛

#### 並非絕無興趣

「我對你沒興趣，我自己還有一些股票，用來投資，如果你和我合作，每人百分之五十，這才公平。」

「你六歲了，你懂什麼？」

「我要一個百分之十。」

「我還沒決定和你合作，但我必須對你負責，並非絕無興趣。」

謝太不說話了，公司三三治上，她們分而食之。後天謝太說：「我對你沒興趣，你自己還有一些股票，用來投資，如果你和我合作，每人百分之五十，這才公平。」

「你六歲了，你懂什麼？」

「我要一個百分之十。」

「我還沒決定和你合作，但我必須對你負責，並非絕無興趣。」



### 十一：海珠橋給炸掉了

她們相約一小時半，沈沈走進一家百貨公司，却無所事事。回家，她接到上海的一封信，是沈沈寫的，他已於五月五日結婚，希望她到上海去，他在此等候。沈沈的這封信，沈沈在港很忙，他不知道沈沈在上海，暫時不中全部費用由沈沈負責。

### 法律失靈

#### 法律失靈

「這是一宗法律失靈。」

「這是一宗法律失靈。」

「這是一宗法律失靈。」

### 開心

#### 開心

「開心，開心。」

「開心，開心。」

「開心，開心。」

### 市之光

#### 市之光

「市之光，市之光。」

「市之光，市之光。」

「市之光，市之光。」

### 媽媽好

#### 媽媽好

「媽媽好，媽媽好。」

「媽媽好，媽媽好。」

「媽媽好，媽媽好。」

### 文嘍

#### 文嘍

「文嘍，文嘍。」

「文嘍，文嘍。」

「文嘍，文嘍。」

### 生活顛倒

#### 生活顛倒

「生活顛倒，生活顛倒。」

「生活顛倒，生活顛倒。」

「生活顛倒，生活顛倒。」

### 源外港

#### 源外港

「源外港，源外港。」

「源外港，源外港。」

「源外港，源外港。」

### 織誰為衣毛

#### 織誰為衣毛

「織誰為衣毛，織誰為衣毛。」

「織誰為衣毛，織誰為衣毛。」

「織誰為衣毛，織誰為衣毛。」

### 世界

#### 世界

「世界，世界。」

「世界，世界。」

「世界，世界。」

### 十一：搭上順風車

#### 十一：搭上順風車

「搭上順風車，搭上順風車。」

「搭上順風車，搭上順風車。」

「搭上順風車，搭上順風車。」

### 風雨

#### 風雨

「風雨，風雨。」

「風雨，風雨。」

「風雨，風雨。」

### 入加方對提

#### 入加方對提

「入加方對提，入加方對提。」

「入加方對提，入加方對提。」

「入加方對提，入加方對提。」

### 美蘇影

#### 美蘇影

「美蘇影，美蘇影。」

「美蘇影，美蘇影。」

「美蘇影，美蘇影。」

### 天涯無客

#### 天涯無客

「天涯無客，天涯無客。」

「天涯無客，天涯無客。」

「天涯無客，天涯無客。」

### 二十：山雨欲來

#### 二十：山雨欲來

「山雨欲來，山雨欲來。」

「山雨欲來，山雨欲來。」

「山雨欲來，山雨欲來。」

### 文嘍

#### 文嘍

「文嘍，文嘍。」

「文嘍，文嘍。」

「文嘍，文嘍。」

### 坊街務服

#### 坊街務服

「坊街務服，坊街務服。」

「坊街務服，坊街務服。」

「坊街務服，坊街務服。」

### 注射麻疹預防疫苗

#### 注射麻疹預防疫苗

「注射麻疹預防疫苗，注射麻疹預防疫苗。」

「注射麻疹預防疫苗，注射麻疹預防疫苗。」

「注射麻疹預防疫苗，注射麻疹預防疫苗。」

### 有助兒童抗病能力

#### 有助兒童抗病能力

「有助兒童抗病能力，有助兒童抗病能力。」

「有助兒童抗病能力，有助兒童抗病能力。」

「有助兒童抗病能力，有助兒童抗病能力。」

### 現發新最家專核商華

#### 現發新最家專核商華

「現發新最家專核商華，現發新最家專核商華。」

「現發新最家專核商華，現發新最家專核商華。」

「現發新最家專核商華，現發新最家專核商華。」

### 器定測性射放

#### 器定測性射放

「器定測性射放，器定測性射放。」

「器定測性射放，器定測性射放。」

「器定測性射放，器定測性射放。」

### 坊街務服

#### 坊街務服

「坊街務服，坊街務服。」

「坊街務服，坊街務服。」

「坊街務服，坊街務服。」

### 學武術揮師關鍵

#### 學武術揮師關鍵

「學武術揮師關鍵，學武術揮師關鍵。」

「學武術揮師關鍵，學武術揮師關鍵。」

「學武術揮師關鍵，學武術揮師關鍵。」

### 年老打得並非主要條件

#### 年老打得並非主要條件

「年老打得並非主要條件，年老打得並非主要條件。」

「年老打得並非主要條件，年老打得並非主要條件。」

「年老打得並非主要條件，年老打得並非主要條件。」

### 美聲唱法講究音色優美

#### 美聲唱法講究音色優美

「美聲唱法講究音色優美，美聲唱法講究音色優美。」

「美聲唱法講究音色優美，美聲唱法講究音色優美。」

「美聲唱法講究音色優美，美聲唱法講究音色優美。」

### 獨特風格民間民族

#### 獨特風格民間民族

「獨特風格民間民族，獨特風格民間民族。」

「獨特風格民間民族，獨特風格民間民族。」

「獨特風格民間民族，獨特風格民間民族。」

### 商司母戊青銅鼎

#### 商司母戊青銅鼎

「商司母戊青銅鼎，商司母戊青銅鼎。」

「商司母戊青銅鼎，商司母戊青銅鼎。」

「商司母戊青銅鼎，商司母戊青銅鼎。」

### 最引人注意歷史文物

#### 最引人注意歷史文物

「最引人注意歷史文物，最引人注意歷史文物。」

「最引人注意歷史文物，最引人注意歷史文物。」

「最引人注意歷史文物，最引人注意歷史文物。」

### 史為証

#### 史為証

「史為証，史為証。」

「史為証，史為証。」

「史為証，史為証。」

### 人

#### 人

「人，人。」

「人，人。」

「人，人。」

### 朗健

#### 朗健

「朗健，朗健。」

「朗健，朗健。」

「朗健，朗健。」

### 鄉音

#### 鄉音

「鄉音，鄉音。」

「鄉音，鄉音。」

「鄉音，鄉音。」

### 收發室

#### 收發室

「收發室，收發室。」

「收發室，收發室。」

「收發室，收發室。」

### 談

#### 談

「談，談。」

「談，談。」

「談，談。」

### 角海

#### 角海

「角海，角海。」

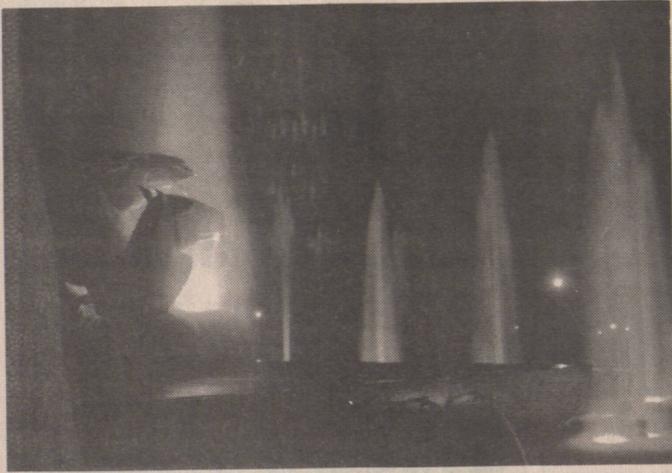
「角海，角海。」

「角海，角海。」

### 李顯林旅遊攝影

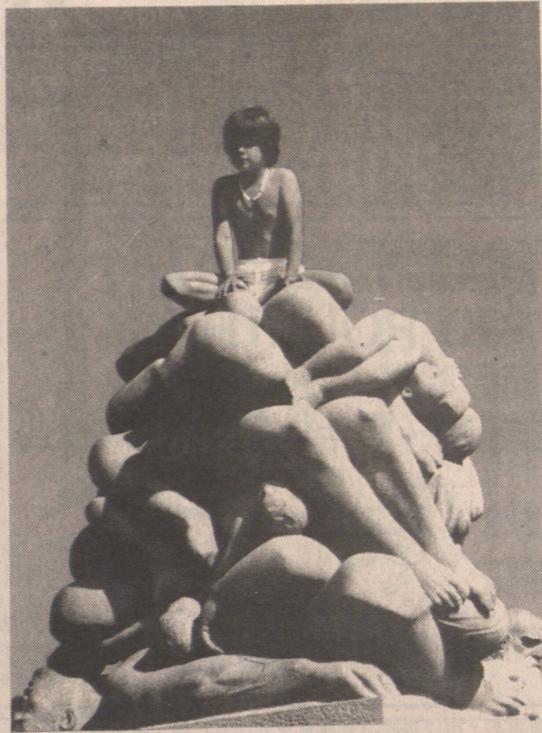
## FRANCE

**金泉夜色** 晚上來到巴黎賽納非宮的人們，大都會被正前方金光閃閃的艾菲爾鐵塔所吸引，但攝影家却鍾情於噴泉旁邊的馬頭雕像。在慢快門和色溫差的影響下，噴泉似一支支金色水箭飛躍於夜空中，石馬也好象被驚動得活起來了。石雕像的質感和水柱的動感，除了帶給人們愉快的色彩享受外，盈盈滿溢的流水，還有吉兆十足的絃外之音呢！



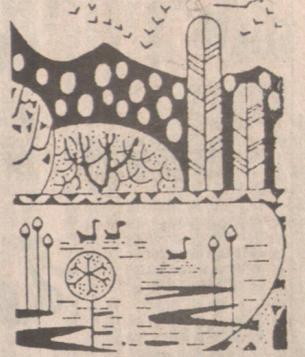
**我若為王** 奧斯陸的石頭公園裏，堆滿各種各式的人物石雕，其中一座雕成有如人山。這個未通世事的少年，竟然爬到上面，閉目盤坐，大有高高在上、君臨天下之態。作者抓住這個鏡頭，使照片在色彩、質感和景物結構等各方面均產生強烈的對比，並將它命名為「我若為王」，含意深遠；作者寓情於景的手法，令人叫絕。

## NORWAY



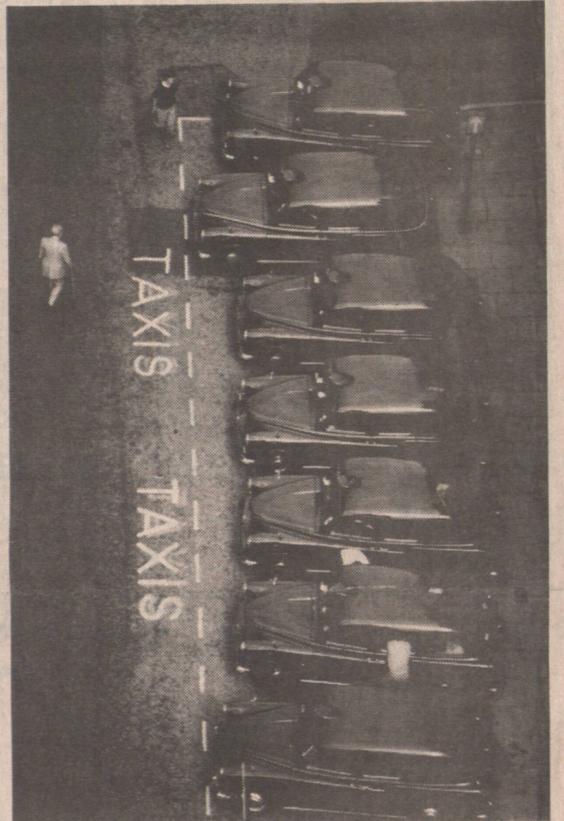
# 9 奇趣 風光

(逢星期四刊出)



## BRITAIN

**的士站** 橋塔下邊，一輛輛深具英國特色之的士在站上排列成行。它們一致的外型、顏色，在地面的襯托下，令圖片充滿諧調的感覺。而略有參差的排列，在一致中顯出不一；加上兩位過路人為畫面帶來了一點動感。那位男士，穿西服，拿拐杖，一派紳士派頭。從高角度拍攝下的「的士」、行人、地面上的字，教人一眼就看出，這是倫敦！



## DENMARK

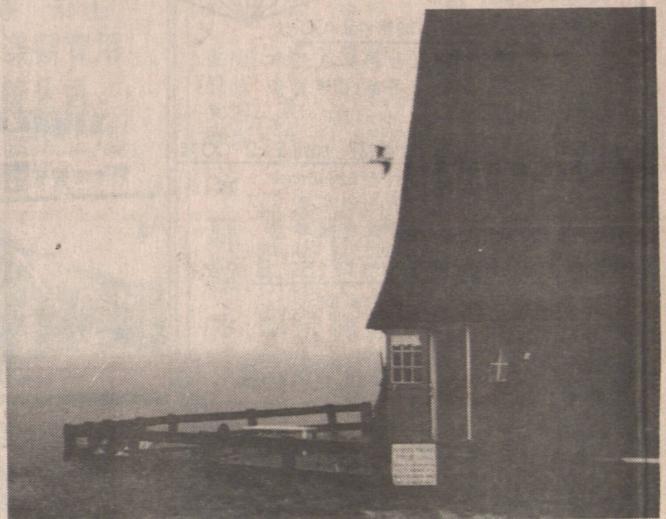
**時代的排列** 一排古裝人物圖像釘在這片哥本哈根街頭的灰牆上，本來了無生氣。但當這羣穿着綠的青年男女走過，街上頓時平添一份時代氣息。攝影家把握少女打招呼的刹那按下快門，正是畫龍點睛之舉。還有，畫面結構嚴密，把三份一分割式的構圖效果發揮得淋漓盡致。



## HOLLAND

**藝術的迴旋** 在梵蒂岡博物館內的迴旋形樓梯上，佈滿了形形色色的浮雕。即使在有限的光源下，攝影家仍能拍出分明的層次和強烈的凹凸感，而高光差更能突出曲線構圖的美感。攝入三四遊人，除豐富了畫面的色彩外，更彷彿象徵人們在藝術的道路上不斷的探索。

**家** 在暮色將臨的田野上，房子大門打開，門窗邊掛着一雙鞋子，大概女主人已在裏面準備晚餐了。天上還有忽忽掠過的白鴿，好似在急着回巢。攝影家利用微弱的光線，捕捉了這股寧靜、和諧、令人感到舒暢的氣息。畫面中高聳的黑屋頂，低矮的木欄柵和遠處的風車，把荷蘭農村的風味，濃郁地表現出來。



## VATICAN

### 加拿大中文電視

- 「人傑地靈」節目主持人
- 香港亞洲電視節目主持人
- 「字字玄機」測字
- 「十九區風水」風水
- 「神機妙眼」掌相
- 「905接觸」玄學



葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

### 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

- \* COMMERCIAL DR. 商業地 65x105呎，可建二萬呎面積
- \* 開價三十五萬
- \* 廿七組柏文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
- \* 東區佳屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十五萬九

Autoplan 代理  
房屋買賣  
房屋租賃  
醫藥生意  
汽車房屋

### 燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

87203090865  
 本公司提供各項  
 管理、會計、通  
 訊、電腦、物業  
 估價、法律、結  
 算、收帳、生意  
 諮詢、年終、報  
 稅、低價、廉宜、  
 電話：(604) 872-0309

**譚公廟**  
 城多華埠唐人街頂樓  
 1713 1/2 GOVERNMENT ST.,  
 VICTORIA, B.C.  
 每日上午九點至下午四點  
 逢星期一、下午休息。

**跌打風濕**  
 周頌堯教授白鶴內外功奉  
 神效中風、車禍後遺症、哮喘、  
 鼻敏感、頸項肩膊膝關節痛、  
 免費診 2440 緬街  
 電話：872-8720

**BUY-SELL**  
 卑詩省免費廣告報紙  
 免費刊登售物小廣告  
 請電 280-1000  
 欲購平靚貨品請閱本報  
 逢星期四出版  
 BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
 行政部電話：(604) 273-1571  
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

**新星快速中英文電腦植字中心**  
 New Star Information Systems (Canada) Inc.  
 428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7  
 Tel: 251-1702 Fax: 251-1295  
 多款中文簡、繁體、表格、花邊  
 中英文混排，交貨及時  
 價格便宜，每千字 20 元  
 長期客戶 20%-30% off

**利僑鷄鴨公司**  
**LE KIU POULTRY**  
 SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS  
 & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
 本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012  
 批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999  
 第一分店 Greaville Island Poultry and 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457  
 第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511  
 第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

**元昌肉食公司**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐乳豬 脆皮白切雞 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承辦金豬 肉鮮蝦肉 臘鴨餅

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸 瘦白油腸 干腸油腸 臘鴨餅 鮮鴨梅

大特價酬賓  
 特製風乾鴨 特價白油腸 特製白油腸  
 4.5磅 (大只) 每磅 \$3.70  
 3.75磅 (中只) 每磅 \$3.10

**環球旅行社**  
 WANKOW TRAVEL (since 1954)  
 258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
 加拿大溫哥華打東街258號電話：(604) 684-2341

**中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)**  
 豪華團 中國遊 ...不到長城非好漢...  
 19天 \$3388  
 香港①廣州①桂林①杭州①上海①蘇州①南京①北京①廣州①  
 日期：9月11日、10月2日、10月30日

回港中國遊14天 \$2888  
 東京①北京①西安①上海①杭州①桂林①廣州①香港  
 日期：7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、  
 11月12日、12月17日

回港三峽遊17天 \$2988  
 東京①北京①西安①成都①大足①重慶①三峽①宜昌①武漢①  
 廣州①  
 日期：7月2日、9月17日  
 \*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
 \*保證全部一流酒店：廣州 中國 北京 麗晶、西安 萬年  
 \*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

**安達旅遊** 3811 Main St. 879-7119  
 (22nd & Main)

**六月份特價**

溫哥華—香港 \$1040.00 \* 倫敦 \$399.00  
 溫哥華—多倫多 \$299.00 \* RENO \$179.00  
 溫哥華—滿地可 單程 \$99.00 \* 拉斯維加斯 \$269.00  
 \*\*\*\*\*

香港酒店 (特價) 康蘭 \$82.00 京華 \$83.00  
 格蘭 \$82.00 帝國 \$83.00  
 雅蘭 \$85.00 百樂 \$85.00

**英華旅行社**  
**GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.**

**夏日旅遊**

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月連星期日出發由 \$389 起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$229 起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由 \$189 起
4. 美國西北岸三日遊由 \$189 起
5. 美加東岸遊，五日、六日、九日或十一日，連星期三或五出發，由 \$758 至 \$1088 起
6. 巴士尼、三藩市、賭城團 (巴士尼飛機團) 連星期六或日出發，由 \$539 至 \$669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二、八月十九及九月九日，由 \$599 起
8. 巴士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269 起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169 起
11. 一日遊：西俄國、城多利、大溫哥華
12. 二日遊：城多利及西俄國
13. 檀香山團、歐洲團、CRUISE 等等

\*代售國內各大航空公司之特價機票  
 \*代售各種旅行保險  
 \*代辦旅遊簽證

**國內機票大減價**

卡加利 由 \$164 起	富華打 由 \$227 起
多倫多 由 \$329 起	沙省 由 \$213 起
溫尼辟 由 \$288 起	羅省 由 \$252 起
三藩市 由 \$223 起	點慢頓 由 \$182 起
倫敦 由 \$599 起	渥太華/滿地可 由 \$359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
 電話：669-6412, 681-3816

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**

回港星馬泰遊12天 \$1978 (每月有團出發)  
 回港日本台灣10天 \$1798 (每月有團出發)  
 回港韓國台灣9天 \$1488 (每月有團出發)  
 回港韓國泰國9天 \$1568 (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**

美加東岸遊11天 \$1088 起 (連星期五晚上出發)  
 美加東岸遊9天 \$998 起 (連星期三晚上出發)  
 美國西部黃石公園10天 \$599 起 (六月起每月有團出發)  
 加拿大東岸五天 \$788 (連星期四日間出發)  
 班美愛民頓5天 \$538 起 (連星期六早上出發)  
 巴士尼團7天 \$668 起 (連星期六早上出發)

巴士尼團三藩市10天 \$539 起 (六月起連星期日出發)  
 美國西部黃石公園10天 \$599 起 (六月起每月有團出發)  
 班美愛民頓6天 \$389 起 (六月起連星期六出發)  
 美國西北岸3天 \$189 起 (四月起連星期六出發)  
 B.C. 內陸遊3天 \$189 起 (五月晚每月有團出發)  
 溫哥華 \$41 城多利 \$65 西俄國 \$45 (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498 起**  
 日期：5月26日、7月21日、8月18日、9月22  
 代理各大航空公司國內外廉價機票

**博益假期**  
 Classic Holidays  
 溫哥華百老匯西街19號  
 電話：(604) 875-6377

**水陸觀光一日遊 加幣 42.00**  
 乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車  
 及豪華小輪遊西溫哥華沿岸美景  
 如畫的自然山水

**Brewster's 洛磯山脈遊 加幣 212.00 起**  
 由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster  
 精心安排，住宿路易斯湖酒店及  
 班美溫泉酒店，長短行程悉隨專意。

**阿拉斯加郵輪假期 加幣 1,159 起**  
 沿加拿大西岸北上，自然風貌，  
 磅礴冰山，盡入眼簾。

寰宇風情在博益  
 博益假期請您遨遊  
 世界，瀏覽奇景，  
 了解風土人情，逢  
 星期三晚上七時在  
 國泰電視播出

**本報廣告**  
 效力宏大

**美加東岸豪華遊**

六月卅日長週末特價優待，凡  
 參加以下任何團種，減收團費  
 每位 \$100  
 報名先到先得  
 美加11天 \$1,088 起  
 美東6天 \$788 起  
 加東5天 \$758 起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國  
 粵英語，住宿豪華，保證每週出發。  
 去年參加人數·全市最多  
 口碑載道·今年再接再勵

行程過紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、  
 多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、  
 魁北克、京士頓等風景名勝！  
 \*回程可自由停留多倫多\*

**加勒比海郵輪遊**

九天豪華行程，包括：來回邁  
 亞米機票，乘搭世界超級郵輪  
**CARNIVAL CRUISE LINES**  
**FUN SHIP CELEBRATION**

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船  
 上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華  
 贈禮！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界  
 成人特價加幣 \$1,539 起  
 小童優惠價 \$888  
**華人領隊·隨團服務**

**明德託兒所**

註冊 (特設托兒補助金)  
 可申請政府免費或津貼及接受本  
 所補助，負責接送幼童及照顧兒童。  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五·四二五一

**余景輝會計師**

填報入息稅  
 會計、核數、稅務、商業、  
 產業管理、及諮詢。  
 地址：雲華華埠打東街二百  
 號二〇三室 (福街夾片打街)  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至下午  
 五時半 星期六十二時至四時  
 電話：669-4406

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
**QUON H. WONG AGENCIES**  
 Since 1949 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
 產權文件 遺囑證明  
 宣誓認領 遺囑證明  
 單身證明 遺囑證明  
 遺囑證明 遺囑證明

特 價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遊 10國 11大城市  
 日期 10月26日 \$2285

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
 1989

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
 (604) 669-4165

香港—溫哥華 \$699 (單程) (旺季)

\*溫哥華—香港 一晚酒店 \$1050 (雙人房)

\*澳洲 \$1150 (可停夏威夷)  
 \*西俄國—倫敦 US\$279 (單程)  
 \*羅省 \$199.00

**\*美加東岸團\***

美東五天觀光團 \$628.00  
 加東三天遊 \$338.00  
 千島、京士頓、渥太華  
 兩天遊 \$218.00  
 大瀑布一天遊 \$63.00  
 (以上各團包全程膳食、  
 酒店、華人領隊)  
 (溫哥華至多倫多機票另計)

**\*夏季精選團\***

\*班美及愛明頓六天遊  
 \*美加東岸十天航空團  
 \*迪士尼七天航空團  
 \*黃石公園十天遊  
 \*域多利一日遊



飛機墳場 曾在美國空軍服役的軍機，超齡後都被送去專門拆卸場進行拆解，金屬回收再融解。

航空

飛機墳場

曾在美國空軍服役的軍機，超齡後都被送去專門拆卸場進行拆解，金屬回收再融解。

阿山下

在阿山下，有一片面積達三千七百四十公頃的自然保護區，其中尤以高山湖泊最為神祕且吸引。

鴛鴦湖保存原始風貌

鴛鴦湖自然保護區位於一千六百五十至二千四百三十公尺之間，保護區中央有一個呈花形湖泊，湖中水質清澈。

新聞內外

心臟移植手術，但是正當腎、肝、心臟和視網膜的移植手術越來越普遍的。

國際販毒最新動向

厄瓜多爾與哥倫比亞的毒品交易，在過去兩年，哥倫比亞的毒品交易，在過去兩年，哥倫比亞的毒品交易。

歐洲成立器官捐獻組織

經由歐洲移植基金會處理的器官，只有眼角膜可以保存數星期之久。例如在心臟移植手術中，主診醫生通常親自進行移植手術。

兒童玩死亡遊戲

只差數公尺，他的朋友們還在路旁觀看，準備向厄倫施放。

小學校

抗癌症，使他們在抗癌症方面，使他們在抗癌症方面，使他們在抗癌症方面。

老道遺失

在以色列，他的朋友們還在路旁觀看，準備向厄倫施放。

FORTUNE LANGUAGE INSTITUTE 6730 OAK ST. VANCOUVER PHONE: 263-9661 FAX No.: 263-2250

成功車行 成功車行是專為華人而設的二手車行 大批銀行車以批發價錢出售

廖盛焯 窗飾公司 室內設計：定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話：681-4491

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888 由 RAYMOND TONG 唐達良主理

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗 教師：何澤誠 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮昭明 三二二-五五五五

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號 電話：321-3722 考專 免收 經驗 師 取人 費公 驗驗 質質 筆指 送送 豐豐 富富 導導 導導

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及禧街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權

聯合駕駛學校 823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL TEL: 253-6888 253-1333

高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 全程 130 元 吳志強 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C. 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全收只收 120 元

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及禧街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權

小土地廟 廟宇是大陸上多地的份份，近來該省經濟努力，但土地廟在農村中佔田建廟屢見不鮮，而鄉民們竟將廟宇建在田中，這就令人啼笑皆非。



### 春逢木枯“人物植”

迷昏，毒中碳化氧一度重，清淑修人工廠機重起連大。常正復恢全完已識意，療治心精生醫經，天三十七了。

大連消息：重慶一氧化氮中毒患者，經大連鐵路醫院醫務人員精心治療，最近已完全恢復健康。專家們說，這在中國國內尚屬罕見。

### 立成國英 協作文華

英國華文作家協會，日前在倫敦舉行成立大會。該會由英國華文作家協會、倫敦華文學校、倫敦華文會館等組織發起。

### 日飛北京班機 首次空無一人

東京消息：由於天安門廣場的血腥屠殺，北京班機，已使外國人士對前往北京，望而卻步。

### 採春茶 大力發展茶葉生產

福建消息：今年春茶採摘得好，今年春茶採摘得好，今年春茶採摘得好，今年春茶採摘得好。

### 神州 點滴

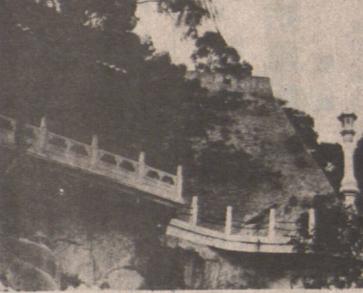
先睹為快，先睹為快，先睹為快，先睹為快。我們民族歷來有個毛病，叫「重男輕女」。

### 種種“衰陽盛陰”

還有服裝，還有服裝，還有服裝，還有服裝。性解放花樣翻新，露出不男不女，男不男，女不女。

### 山西梅花癥膠囊 治癌具有特殊功力

太原消息：一種專治癌癥的「梅花癥膠囊」，在山西新發現。該藥由山西中醫學院教授研製。



### 山東油漆突破成果 吃鏽防鏽保護機器

濟南消息：中國油漆工業，最近取得一項突破。山東油漆廠研製成一種能防鏽、防腐、防霉的油漆。

### 家電汽車及化妝品 台北售價世界之最

台北消息：由於受國際物價高漲影響，台北物價高居世界第二。台北售價世界之最。

### 探親禮品生意 台北跌了九成

台北消息：由於受國際物價高漲影響，台北探親禮品生意，最近跌了九成。禮品生意，台北跌了九成。

### 古典小說《金瓶梅》 將拍成學術電視片

北京消息：中國著名的古典小說《金瓶梅》，最近將拍成學術電視片。古典小說《金瓶梅》將拍成學術電視片。

### 越南船民應當回國絕食

越南船民不斷湧入香港，其數目已達十萬。香港政府對船民問題，正採取一系列措施。越南船民應當回國絕食。



### 探親禮品生意 台北跌了九成

台北消息：由於受國際物價高漲影響，台北探親禮品生意，最近跌了九成。禮品生意，台北跌了九成。

### 古典小說《金瓶梅》 將拍成學術電視片

北京消息：中國著名的古典小說《金瓶梅》，最近將拍成學術電視片。古典小說《金瓶梅》將拍成學術電視片。

### 探親禮品生意 台北跌了九成

台北消息：由於受國際物價高漲影響，台北探親禮品生意，最近跌了九成。禮品生意，台北跌了九成。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

### 端午節酬賓大減價

**美國標準牌米王**

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50 大減價只售\$14.99

**買二送一**

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

**美國加州好景牌米王**

上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

**買一送一**

買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

**各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價**

**美國麒麟牌米王**

特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

**買二送一**

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

## 中文防止罪案手冊 經已出版!

請於七月十五日前 填妥及交回意見表 填妥及交回意見表 填妥及交回意見表

即有抽獎機會!

CHINESE CRIME PREVENTION HANDBOOK

每個溫市家庭只限索取一本

請逕往下列地方免費索取：

- 華僑之聲 (片打東街二〇三號)
- 大漢公報 (片打東街一號)
- 星島日報 (緬街五四九號)
- 世界日報 (片打東街一五〇號)
- 中僑互助會 (喜士定東街四四九號)
- 加拿大信託銀行 (緬街四五〇號)
- 加拿大滙豐銀行華埠總行 (緬街五三〇號)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

**金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。**

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜粟米粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜粟米粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 錄雲

文/小偉

美，呼聲震天。在「女性化」的中性打扮中，美，呼聲震天。在「女性化」的中性打扮中，美，呼聲震天。在「女性化」的中性打扮中...



### 忠厚有餘地

在下家每年新年，忠厚有餘地。在下家每年新年，忠厚有餘地。在下家每年新年，忠厚有餘地...



### 女性化的中性打扮

美，呼聲震天。在「女性化」的中性打扮中，美，呼聲震天。在「女性化」的中性打扮中，美，呼聲震天...

### 集家宜

人鄭/強黃

「你先生...」

### 忠厚有餘地

在下家每年新年，忠厚有餘地。在下家每年新年，忠厚有餘地。在下家每年新年，忠厚有餘地...



### 聚類以物 分群以人

子圈子團 歎謂之此

我承認學校到今日，給我的知性，志願相同，自然在一起的...

### 直清一心

老年人與移民

聽說，不少近年移民到外國的...

### 忠厚有餘地

在下家每年新年，忠厚有餘地。在下家每年新年，忠厚有餘地。在下家每年新年，忠厚有餘地...

### 病氣冷心當

夏天到了，香港人並不怕熱，因為無論走到哪裏，都可以找到冷氣。我們出門，坐上小巴或電車，可「一冷到底」...

### 你想孩子更聰明嗎

兒童的智力可以分為超常、正常與低常三級。超常兒童的主要表現是對周圍事物有廣泛的興趣，記憶力強...

### 家庭樂

「你先生...」

### 起居室與家相

風水孔 王文孔

起居室在住宅中佔有極重要的地位，一般住宅沒有加設客廳，起居室是唯一的活動場所...

### 家庭樂

「你先生...」

### 修皇電器

合格牌照，新裝電火，免費估價，日夜應命。電話：二八五八七八

### 嘉頓園藝

專業園藝，新裝草皮，噴霧噴漆。電話：八七六三三五

### 天工油漆

價格相宜，起貨快捷。大小工程，無任歡迎。電話：325-4155

### 集美裝修

內外油漆，廚廁改裝。電話：435-7987

### EVERGREEN 祥興衣車公司

YAMATO 雅滿桃牌 SHIJANG JIAO 雙角牌 SINGER 勝家牌 SIRUBA 銀箭牌

精修修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。電話：(604)876-3392

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心 New Vision Optical Ltd. Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師加國隱形鏡學專科。BC省配鏡協會會員 麥喜莊主理

專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lens

大批89年新款眼鏡 由香港專機運到！

夏季特價 \$79.80

美華為你配好鏡

### 清潔公司

健長清潔公司 承接大廈、寫字樓、相安清潔工作。電話：八七六三三五

### 中英洗地毡

洗地毯、洗地毡。電話：253-5710

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

大批89年新款眼鏡 由香港專機運到！

美華為你配好鏡

特約代理名廠鏡架：ZEISS, dunhu, Silhouette, PLAYBOY, Christian Dior, CARRERA, PORSCHÉ DESIGN

喜士定東街328號 電話：681-0305

### 現成價目表出售

方便，美觀，價平

SPECIAL SALE

MIDTOWN GRAPHICS INC. 872-8668 2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

### 美華旅店

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431

### Harry James Agencies Ltd.

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務。歡迎垂詢。電話：684-1377

### JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057 876-6872

### 強華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

## 納偉旅行社

歷史悠久 信譽昭著

love & white travel

總店: 編街539號110室(夾奇化街) 七天營業 (604) 689-0501  
 支店: 喜士定東街2828號地下(夾 RENEFREM.) (604) 253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

行程	各一日團
★溫哥華	\$41
★西雅圖	\$45
★威多利	\$65

**北美洲**

TR 1- 溫士尼、聖地牙哥、維城七天遊 \$670起  
 八月廿五日、七月廿三日、八月廿六日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日。

TR 2- 美加東岸九天遊連星期三出發 \$1008起  
 美加東岸十一天遊連星期五出發 \$1108起  
 父親節三天自由購物團天天出發, 僅留上等飯店 \$229起

TR 3- 美加東岸九天遊連星期三出發 \$1008起  
 美加東岸十一天遊連星期五出發 \$1108起  
 父親節三天自由購物團天天出發, 僅留上等飯店 \$229起

TR 12 阿拉斯加七天豪華海上郵輪 \$999起

★以上東南亞各團, 每月皆有團出發, 歡迎查詢!!

直接主辦各地旅行團, 華人專業領隊隨團照顧  
 代理各航空公司機票, 代辦簽證各種旅遊保險  
 歡迎駕臨或電話查詢!!

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944  
 (604) 254-6616

招牌老  
 美味白油腸  
 特製珍肝腸  
 真正鴨肝腸  
 五香臘肉  
 頂靚大臘鴨  
 甜味牛肉干  
 辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯名政府 衛生監督 駐廠加美 通商無阻 各大商號 均有代售 均備現貨 歡迎函索 代理理

### 雅捷裝修公司

室內外各項檢修服務

24小時免費估價 電話 873-5963

無任歡迎  
 大小工程  
 各類裝修  
 水電安裝  
 房屋改建  
 瓷磚雲石  
 油漆繪紙

誠徵男女  
 廿八歲女士徵正職  
 男士為伴電話開歷  
 聯名 BOX 22071  
 SINGH VAN.  
 V6A 3Y2

## 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜, 食在廣州  
 華筵小酌, 品質優厚  
 茗茶美點, 水準一流  
 信譽保證, 歷史悠久

電話: 六八八八八八八八  
 六八八八八八八八  
 六八八八八八八八  
 (七天營業)

寫字樓租  
 由二百尺至二千五百尺或更大, 大小隨意, 位於唐人街中心, 查詢電話: 683-4922

旺舖出租  
 菲沙街四二二八近銀行二舖現一唐餐可擴充巨型餐館或各行生意長批電話: 294-8088

舖位出租  
 華埠喜士定東街290號開大舖位二千五百呎有冷房庫張洽: 683-0471

英語教師  
 資深教師為學生補習歡迎成年兒童點道中英語查詢電話: 688-6881

廣東僑務辦 廣東中旅社  
 開平僑聯會 華安旅遊社

聯合主辦

## 1989年加美華裔青年學生夏令營

地點: 廣東省開平縣(廣東省二十天, 包括開平, 台山, 新會, 江門, 中山, 珠海, 澳門, 廣州) 公費招待。

參加資格: 華裔青年十六歲至三十歲。

日期: 六月廿八日從溫哥華出發。

活動: 學習漢語, 語文, 歷史, 地理, 書法, 美術, 烹調, 針灸, 武術, 音樂, 舞蹈, 參觀工廠, 學校, 農村, 名勝古蹟, 尋根問祖等。

附帶旅遊: 夏令營閉營後前往桂林, 杭州, 西安, 北京, 等地旅遊, 時間十二天。

全程三十七天, 全部費用加幣三千一百元(包括香港食宿, 來回香港機票, 國內旅遊費用等)。

報名處: 華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行社直接主辦:  
 華裔青年, 學生假期旅行團:

暢遊: 廣州, 杭州, 蘇州, 上海, 北京, 西安, 成都, 昆明, 桂林, 廣州  
 全程: 二十三天 費用: \$2950 出發日期: 七月十三日  
 食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意!

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門, 現開始全面投入為各好友服務!

電話: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
 TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶  
 珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港, 主持本律師樓香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件·承辦·

移民 商業 地產  
 婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東, 韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 地址

香港分行:  
 中環畢打街1-3號  
 中環大廈 1122室  
 電話: 5-224049  
 國文傳真: (852) 5-8452149  
 電訊: 82579 VICMC IIX

溫哥華總行:  
 VANCOUVER OFFICE:  
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
 V6E 3G7 CANADA  
 TEL. (604) 682-0926  
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選: 轉台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

茶參 總匯

溫哥華分公司: 編街550(夾奇化街)  
 電話: 684-1566  
 550 Main St. Vancouver, B.C.

## 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
 (近Fraser & Kingsway)

《經理: 梁錦沛 Fred Leong》

專售:  
 TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ●  
 BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

18吋名廠TORO公司剪草機  
 原價 \$539.95 平過其他大公司!  
 現特價 \$498.95

修理各種電油機、電動機及用具等。

## 北京參茸行

新到 日月魚

功能:  
 滋陰明目  
 養肝補腎

用法:  
 日月魚一兩  
 淮山片一兩  
 紹實二兩  
 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
 Tel: (604) 684-3563

**專門廁所改廁**  
251-3620 黃洽

**明贊裝修工程**  
承做內外各項工程  
裝修木作油漆  
快工快價  
林贊 DON LAM  
電話: 255-3917

**威文建築設計裝修**  
承辦內外翻新  
油漆新屋  
432-9888

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835  
專製 雙層玻璃窗  
新屋內外牆  
換屋頂水閘  
靚露台蓋  
專造鋁窗紗

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

**屋頂維修**  
鋪設 DOURID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**恆利建築工程公司**  
政府註冊 免費估價  
新屋裝修 泥水工程  
874-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**佳記**  
熱水喉修理  
柏文護理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**大福油漆**  
876-2021

432-7835  
專製 雙層玻璃窗  
新屋內外牆  
換屋頂水閘  
靚露台蓋  
專造鋁窗紗

新貨又到  
各式摺椅  
人造革摺椅  
小童摺椅、寫字椅  
咖啡椅、圓椅、方椅  
歡迎選購!!

**屋頂工程**  
屋頂水煙通小專均免  
專頂洞筒台小業有費  
門補翻新工牌保估  
鴻新理新修程照價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**濠健建築工程公司**  
政府註冊 免費估價  
新屋裝修 泥水工程  
874-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**成功建築裝修**  
各類油漆  
內外油漆  
電話: 251-5268

**國光**  
多年修理各國汽車  
價錢公道 精通國語  
255-3181

**鴻圖裝修**  
土庫間房  
專修內外  
電話: 255-3892

**家聲建築裝修**  
裝修水間油漆  
電話: 939-5927  
874-3876

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆  
招牌翻新 門窗更換  
874-3760 873-3801

**新生裝修燒焊**  
免費估價  
電話: 874-3760 873-3801

**達成建築裝修**  
承接內外油漆  
電話: 255-5296

**榮昌裝修公司**  
承接內外油漆  
電話: 874-8043 680-5927

**長城建築裝修**  
免費估價 政府牌照  
電話: 253-6043, 253-1738

**運通設計裝修**  
承接室內裝修  
電話: 255-6948 TOMMY

**長程搬運公司**  
253-2841  
大型貨車 剪草鋪草  
255-3772

**光華建築裝修**  
QUALITY PLUS CONSTRUCTION  
政府牌照 免費估價  
電話: 879-3970 (24HR) 876-0771

**建成建築裝修**  
承接內外油漆  
電話: 435-9799 林先生接洽

**遠東建築工程公司**  
承接內外油漆  
電話: 325-8002

**田健漆油瓷磚公司**  
承接內外油漆  
電話: 944-0052

**彭鴻記裝飾**  
承接室內裝修  
電話: 874-6915

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
承接內外油漆  
電話: 325-1882 余洽

**超羣建築工程公司**  
承接內外油漆  
電話: 255-3355 (廿四小時)

**華昌屋頂工程**  
承接內外油漆  
電話: 290-2346

**僑心**  
承接內外油漆  
電話: 435-4512

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505

**專通渠道 日夜服務**  
承接室內裝修  
電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝 修理  
電話: 254-8729

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
電話: 253-4706

**實平修理**  
承接內外油漆  
電話: 253-3298 呼機 645-4309

**GOU 電器工程**  
承接內外油漆  
電話: 875-0592 高生洽

**李華電器修理**  
承接內外油漆  
電話: 876-0278 呼機 686-8677

**金成建築裝修**  
承接內外油漆  
電話: 325-1930 陳廣榮

**泰發建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
電話: 874-9888 傳呼 667-0738

**華達建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
電話: 657-8281 251-2638

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
電話: 250-1068 251-2895

**加華建築裝修**  
專造各式圍欄  
電話: 255-6889

**Jim's WELDING LTD.**  
承接內外油漆  
電話: 324-1020 325-8922

**百福燒鋸**  
承接內外油漆  
電話: 645-3103

**宏利建築裝修**  
24小時服務 免費估價  
電話: 250-1068 251-2895

**中華建築裝修**  
承接內外油漆  
電話: 250-6898 290-2346

**實用鋁鐵工程公司**  
承接內外油漆  
電話: 430-4552 或 435-5188

**鴻運屋頂工程公司**  
承接內外油漆  
電話: 657-7099

**防盜**  
承接內外油漆  
電話: 657-7099

**防盜\*平安**  
承接內外油漆  
電話: 657-7099

**政府牌照 免費估價**  
承接內外油漆

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



**關聯耀**  
KEITH QUAN  
經理  
438-8161  
MANAGER



**謝煜贊**  
DON QUAN  
住宅  
420-4665  
公司  
438-8161  
SALESMASTER



**關伯興**  
PAH QUON  
住宅  
294-0089  
公司  
438-8161  
LEADER CLUB



**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅電話:  
435-7257  
公司  
438-8161  
SALESMASTER



**丁建新**  
KIM TING  
住宅電話:  
251-2571  
LEADER CLUB



**鍾長忻**  
TOM CHUNG  
住宅  
684-2294  
住宅  
686-7880  
SALESMASTER



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅  
298-1551  
公司  
438-8161



**梁太**  
255-5438  
JENNY LEUNG

**華埠商業樓**  
街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬  
DON QUAN 438-8161

**新裝修靚屋**  
位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚一廁, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千  
DON QUAN 438-8161

**沙城市中心商業樓出售**  
樓上三層大約 20,000 平方尺, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓, 近大停車場, 現售 \$988,000  
DON QUAN 4388161



**CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十**  
幾年新 六或七睡房兩廳, 近巴士及 SHOPPING  
PAH OR DON 438-8161

**FRASER街, 三年新前後入息**  
仔屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,2000 請電  
DON QUAN 438-8161



**黃漢**  
TONY WONG  
住宅  
876-2335  
SALESMASTER



**湯家叙**  
STAN TONG  
公司  
438-8161  
住宅  
324-1156  
SALESMASTER

**唐人埠中心商業樓出售**  
Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九個單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000  
Don Quan 4388161



**本地比孖屋**  
地大 88 x 88, 能分開兩地起兩層叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊 DON QUAN 438-8161

**本地比孖屋**  
西區上等男女髮型中心出售, 生意好易打理叫價 \$110,000  
男女髮型院出售  
西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN 438-8161

**雲埠商業區中心**  
小型雜貨店出讓 \$40,000  
PAH 或 DON

**雲東大屋出售**  
二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另有 FRASERVIE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000  
PAH OR DON QUAN 438-8161



**陳培**  
PETER CHAN  
Pager:  
686-6699  
住宅  
321-0577



**SANDRA HO**  
公司  
438-8161  
傳呼  
645-2988

**本地比孖屋**  
1st Ave. 近 VICTORIA 三層孖屋地大 33 x 122 \$158,000  
DON QUAN PAH QUAN

**雲東八年新, 上下兩層共五睡房**  
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 4388161 420-4665

**兩睡房屋地大 33 x 122 位於十七**  
Ave 近 Fraser \$165,000  
Pah or Don Quan 4388161

**雲東大屋出售**  
二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另有 FRASERVIE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000  
PAH OR DON QUAN 438-8161

**三年新前後孖屋, 近唐人埠位於**  
Union 街, 每年收入大約 \$16,800  
\*一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳房地大 40 x 122 請電  
Don Quan 4388161 420-4665



**賴歡祥**  
公司  
438-8161  
住宅  
266-0202  
EDWARD LAI



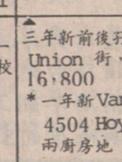
**FLORENCE LUM**  
公司  
438-8161  
住宅  
251-3110

**西區十八街近 WOODLAND 地大**  
40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬  
DON QUAN 438-8161

**本地比孖屋二十年新四組孖屋**  
位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電  
DON QUAN or PAH QUAN 438-8161

**入息孖屋**  
西區 33, 135 Lot 2 睡房另一 Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 42 Ave 近 Macdonald  
新屋 39 Ave 近 Victoria 33 年兩睡房另土庫交通方便 2970, 1110 電傳 Don Quan 4388161 420-4665

**三年新前後孖屋, 近唐人埠位於**  
Union 街, 每年收入大約 \$16,800  
\*一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳房地大 40 x 122 請電  
Don Quan 4388161 420-4665



**PATTY LEE**  
住宅  
327-6877

**415 E. 22nd AVE. VAN.**  
2BR \$199,000  
3126 Commercial DR. 3 Suite 8 Bedroom. \$468,000  
Call Miguel 680-9300 Pager



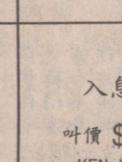
**STEPHEN WONG**  
公司  
438-8161  
住宅  
876-2335

**DEER LAKE BIG HOUSE**  
\$315,000  
KEN KWAN

**FRASERVIE**  
2195 HARRISON DR.  
\$315,000  
KEN KWAN

**雜貨生意**  
叫價 \$35,000  
KEN KWAN

**入息大屋**  
叫價 \$159,000  
KEN KWAN



**宋傑生**  
438-8161  
Pager:  
680-9300

**7961 WILLARD BURNABY.**  
4BR + One Acre Lot. \$368,000  
Call Miguel 680-9300 Pager



**蕭太**  
CHRISTINE SIU  
公司 4388161  
住宅 4351231

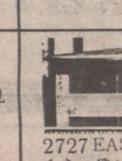
**列治文新屋**  
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000  
IVY LO 438-8161 461-0099

**溫哥華東區**  
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房  
開價 \$199,000  
IVY LO

**西區新屋**  
7623 SELKIRK ST. 三層靚屋興建中, 地 33 x 122 設計好  
TOM CHUNG 684-2298



**2727 EAST 26TH AVE**  
六睡房, 價廿三萬六  
TOM CHUNG 684-2298



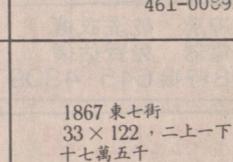
**譚太**  
GRACE TOM  
公司 4388161  
住宅 2916925

**1867 東七街**  
33 x 122, 二上一下  
十七萬五千  
丁建新 251-2571



**勞黃艷卿**  
IVY LO  
公司  
438-8161  
住宅  
461-0098

**北溫商業樓廿六萬九**  
丁建新或梁太



**956 E. 49th 街 2 年新**  
Van Special 地 33 x 122  
叫價卅餘萬  
陳培 321-0577

**2923 E. BROADWAY, 一**  
年特色屋 2800 SF 33 x 151  
廿餘萬  
EDWARD LAI

**7420 WILLIAMS**  
烈治文三房二廁  
地 7950 \$232,000  
丁建新 251-2571



**烈治文 7911 Broadmoor 75 x**  
101 地 丁建新或梁太



**GORDON HO**  
255-4102



**陳煦楷**  
TANY CHAN  
公司  
438-8161  
住宅  
439-2001  
Pager:  
735-7898

\* 8511 GREENFIELD, RICHMOND 十一年新叫價 \$278,000  
\* 1337 COTTON DR. VANCOUVER 入息屋 \$159,000  
\* 430 TEMPLETON 五年新屋, 地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000  
\* 3095 E24 廿五年屋, 街角地, 叫價 \$285,000  
\* 4439 NAPIER 新大屋本尼比價 \$499,000 陳培 321-0577

**收租屋共四房兩廁兩廳, 街**  
角地, 收 \$950 租, 前景極佳 \$168,000  
本人有大量買家欲購各類物業, 請來電查詢  
4388161 麥志輝

**6851 GAINSBOROUGH**  
烈治文三睡房兩浴室  
\$259,000  
DEBRA CHAO 325-8442

**雲埠名攝影院生意連實業,**  
生意極好, 樓上有兩 (2 睡房) 單位出租, 前景佳, 業主退休。  
4388161 麥志輝

**★ 7078 ELLIOTT 夾 54 街,**  
地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬  
★ 7710 緬街, 孖屋地上二下二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335



**JOHN WONG**  
住宅  
874-7930



**DEBRA CHAO**

**5096 KILLARNEY 街**  
VAN. SPECIAL \$209,900  
4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙 324-1156  
WARREN MAK 876-2354

**795 SE. MARINE DR. 三入**  
息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800  
湯家叙 324-1156  
丁建新 251-2571

**1044 E. 58 街, 睡房 兩上兩**  
下, 兩廚兩廁 \$189,000  
5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙 324-1156

**★北溫士多生意連實業, 樓**  
上兩伙可出租, 合家庭經營 \$398,800  
★雲東小型超級市場式生意連實業, 生意好, 有潛質  
4388161 麥志輝

**★FRASER 夾 62 街, 平孖屋**  
地 50 x 105 上三下二  
★ 6875 ARGYLE 地大 43 x 122, 上二下三。黃漢  
★ ELGIN 夾 卅一街, 十七萬元。  
黃漢 876-2335

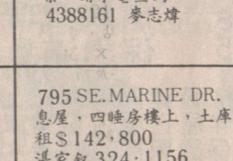


**DENNIS LING**  
住宅  
327-2052



**STEPHEN QUON**  
住宅  
294-6069

**\* 1266 E. 26 街, 新屋六睡**  
房, 五廁, LOT 33 x 155  
價 \$359,000 湯家叙 324-1156



**近華埠四十座位咖啡室, 最**  
適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工  
Ken Lim 298-1551  
438-8161

**★雲東商業樓兩層共 4500 尺**  
地 25 x 122 叫價 \$480,000  
Ken Lim 4388161

**★西區靚屋 57 夾 ARBUTUS**  
地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬  
★西區一房兩廁, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬  
★花舖生意, 平, 旺街  
黃漢 876-2335



**VINCENT LEUNG**  
住宅  
293-1899

**入息物業**  
合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$209,000  
雷太 273-3161 275-1868



**SANDY KAO**  
住宅  
873-6710  
Pager  
686-8741

**華埠商業**  
▲ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000  
KEN LIM

**3530 HAIDA ST. VAN**  
RENFREW 區, 四睡房 \$239,000  
KEM LIM 298-1551

**\* 1040 DOUGLAS RD.,**  
本法比, 四睡房, 二浴廁, 樓上翻新, 樓下全新, 價 \$149,000  
\* 列治文一年新城市屋, 五睡房, 二浴室, 市中心, 交通方便, \$199,500

**地!地!地!**  
\* 素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000  
\* Delta 工業地 (over rd. 6-91 呎) \$349,000  
\* 素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000  
葉太 275-2280 住宅 273-3161 公司

**\* 18 年新平房, 地大 122**  
x 70, 三睡房, 街角地 \$199,000  
\* 15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000  
\* 一年新城市屋三房 \$178,000  
葉太 275-2280 住宅 273-3161 公司

**溫哥華東區**  
\* FRASERVIE 地大 8700 呎, 二浴室, 翻新四睡房, \$329,000  
\* PERRY 街入息屋, 樓上三房, 下兩房, 地 33 x 122, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆二年新, \$189,000



**雷太**  
公司  
273-3161  
住宅  
275-1868  
Annette Louie  
代售各款東、西區  
列治文房屋

**西區 Kerrisdal**  
四睡房, 向南, 30 x 118 一流建築, 近學校及購物 \$480,000  
雷太 273-3161 275-1868

**入息物業**  
合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$209,000  
雷太 273-3161 275-1868

**\* 1040 DOUGLAS RD.,**  
本法比, 四睡房, 二浴廁, 樓上翻新, 樓下全新, 價 \$149,000  
\* 列治文一年新城市屋, 五睡房, 二浴室, 市中心, 交通方便, \$199,500

**地!地!地!**  
\* 素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000  
\* Delta 工業地 (over rd. 6-91 呎) \$349,000  
\* 素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000  
葉太 275-2280 住宅 273-3161 公司

**\* 18 年新平房, 地大 122**  
x 70, 三睡房, 街角地 \$199,000  
\* 15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000  
\* 一年新城市屋三房 \$178,000  
葉太 275-2280 住宅 273-3161 公司

**溫哥華東區**  
\* FRASERVIE 地大 8700 呎, 二浴室, 翻新四睡房, \$329,000  
\* PERRY 街入息屋, 樓上三房, 下兩房, 地 33 x 122, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆二年新, \$189,000



謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 Main Street, Vancouver, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198



西區 2818 廿三街半新 33 x 122 歐建師設計精美 三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

2088 E 48 街近域多利 41 x 122 德建新屋兩層 半觀大屋學校交通便售四十餘萬

45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九



2546 登里士街近蘭菲三睡房 下有廳房闊大地 40 x 127 售廿四萬九



5272 Sherbrooke 兩房土庫 廳房齊備 30 年新觀士德古 保養好十九萬九

西區近 UBC 大學高尚地區 50 x 122 單邊三千六百呎 德國建築商開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41 街 66 x 140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速電

BURNABY 近 MALL 石屎柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真抵買 以上開謝大鈞。

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906



5852 Joyce St. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達



4239 SLOCAN 全新翻共五房學校交通便十七萬九



KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 董事 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 傳呼: 685-1821 Res: 327-2688

\* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元 \* 唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四層有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對面舖舖及土庫可交吉售 89 萬五千元 \* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二百八十萬元起至五百萬餘元。(詳情面議) \* Downtown 陳列室大廈一樓地下泊車面積五萬餘平方呎 \* 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無價, 售一百一十七萬餘元 \* 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百一十八萬元 \* Killarney - 華埠五房五睡房, 實用面積四千方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘 \* 溫市海鮮館, 70 座位, 生意浩浩, 好批約, 售九萬 \* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,850sq.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313



沈慶俊 及沈太太 志誠免費估價

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- \* 4645 Rupert St. 急售 13 萬 8 千 \* 2741 9th Ave. (百老匯街) 33x128 價十五萬餘 \* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘 \* 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘 \* 3269 東十五街地大有景 \$215000 \* 107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘 \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬 \* 2715 東廿二街 \$197800 \* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八 \* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬 \* 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三 \* 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬 \* 4371 東片打街好投資 \$17 萬 \* 78-3437 東 49 街城市屋 11 萬 7 \* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000 \* 9691 ODLIN 烈治文大地屋觀四十二萬八 \* 9434 158 ST. SURREY 3 年新十九萬九 \* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8 \* 2933 BURTON, COQ 3 年新 54 x 110 十九萬 \* 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘



上下完成高尚東區 2765 東 55 街 \$385 萬



舊積特式房近域多利上下完成卅萬餘



1003 東四十一街廿七年新石米上下完成減價廿三萬



336 東六十三街近緬街 義大利業主要換屋



2 年新大屋街角地廿萬八千請快

2160 Kingsway Van., B.C. AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 Fax: 437-9119 住家: 421-8178



- \* 近唐人埠 1140E. GEORGIA 25 x 22 地, 七睡房大屋 \$139,900 \* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下二全部完成標準地有景 \$225,000 \* 7130 EDMOND 街近 METROTOWN 三年新上下完成觀屋大地 \$259,000 \* 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租 \$279,000 \* 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000 \* 近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33x127 地上下全部完成 \* 北本拿比親區, 豪華屋 66x148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000 \* 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下二觀屋, 價十九萬二 \* 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 硬木地板, \$18 萬五 \* 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46x120, 上下三可分租, \$30 萬零九 \* 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上下三, 可分租, \$19 萬九 \* 緬夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二九



烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg



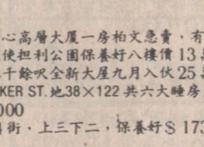
烈治文全新五睡房大屋 \$359,000



烈治文 10460 Bird Rd. 79 x 141 地三睡房硬木地



緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000



\* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓樓 13 萬



\* 高層廿二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘 \* 2074 PARKER ST. 地 38 x 122 共六睡房大屋 \$189,000 \* 2229 東 4 街, 上下三二, 保養好 \$173,000 \* 有香港家想現金買入商業大樓及大地請電查詢

2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌 Samuel Tse pager. 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427



永久地, 城市屋, 上三房一千二百餘呎, 管理費平叫價十一萬餘



新屋, 本月內完成, 歐籍建築師, 用料好, 特別堅固。內部豪華裝修保證滿意。22 街近乃磨街, 叫價卅餘萬



溫哥華 special, 十八年, 上三房下客飯廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站價廿五萬, 請來電查詢。



溫哥華 SPECIAL, 兩年新, 乃磨街夾 19 街, 地大 36 x 122, 上三房下三房, 全部完成, 價 308,000



41 年親屋, 上兩房, 另有飯廳, 土庫完成有廚廁及兩房, 交通方便近學校及空中快車, 請來電查詢。



溫哥華 special, 十八年, 上三房下客飯廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站價廿五萬, 請來電查詢。



溫哥華 special, 十八年, 上三房下客飯廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站價廿五萬, 請來電查詢。



楊文泉 MIKE YOUNG pager. 645-6686



KILLARNEY 區, 一手新地大 41x129, BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎面議。



RON HUBENIG bus: 581-1211 fax: 581-6188 res: 581-7636 sutton group-medallion realty AN INDEPENDENT MEMBER BROKER #1-9200-120th Street Surrey, B.C. Canada V3V 4B7

SUNSHINE COAST 園地出讓

流動性房屋園地 (MOBILE HOME PARK) 面積約 2 畝半, 可容二十座及二千呎農場。位於 DAVIS BAY 及 SECHELT 鄰近海濱區域。請電 581-1211 (RON)

彭太 BECKY PANG

公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862

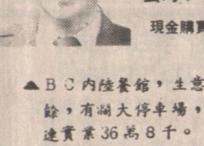
\* 1956 東 50 街, 上下二觀屋, 30 年, \$199,900 \* 2937 E. GEORGIA, 上下二觀屋, 有景, 十七萬餘

\* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營 \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152 收租 \$1750, 只售三十萬 \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會 \* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000 \* 12 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長。

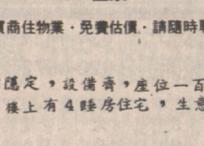
\* 乃夾 E. 49, 樓上兩房, 三十八年親屋地大 33 x 122, 開價十八萬九 \* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 x 146 上下三, 業主可租回, 只售廿六萬九千 \* 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上下三二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千 \* 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上下三二, 保養一流, 只售廿六萬三千八百 \* FRASERVILLE 親地, 七千二呎, 已有圖則可建四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九 \* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八



恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡



B 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千。



西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘 \* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘 \* 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 x 108 復有闊大停車場, 雅家好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。



J.S. RANDHAWA 住家 5906811 公司 5811211 ANNA CHENG 住家 5892563 公司 5811211 中英文直接傳呼電話 686-0906

- \* 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資用 \* GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800 \* 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000 \* GUILDFORD 區五年新 \$139,000 \* FOUR PLEX 入息月入 \$2,025 開價 \$210,000 \* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓 \* 一百座位老字號西餐, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000 \* 烈治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租平, 有發展 \$49,000 \* E. HASTINGS 百餘座位西餐, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000 \* Second Skin, 絲襪批發生意商劉受出讓, 經營了十一年, 急賣 \$25,000 \* 索里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石旋渦浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套間, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢 J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211 Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211 \* 四睡房柏文地, 1-127 畝, 地 163 x 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢 J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211 Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211 \* 四房, 入息屋, 三房及二房, 地 74 x 144 價 \$265,000 \* 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA \* 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷開價 \$380,000 \* SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好 \* 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利開價 \$600,000



馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住家 255-5699 傳呼機 686-9051

- \* 賺銀業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。 \* 二埠業舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 \$359,000。 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬九。 新盤: Slocan 夾 38 街, 親四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬。 急賣: 緬夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可還價。



胡鶴洲 KEN WU 公司 261-8118 420-1851 667-3931

- \* P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八, 好入息。 \* 市中心餐館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘。 \* 18 組柏文 25 年新月入七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會 \* 3121 Gravelley 新裝修, 地點好親屋, 十九萬餘。 餐館實業兩層, 收租二千三十年新磚樓, 卅二萬



李志雄 Allen 公司: 261-8118 住家: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

- \* 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 仔屋地, 開價 \$159,800 \* 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 \$459,000 \* Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民 \* 北 BURNABY 新大屋 60 x 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000 \* 新兩房柏文, 900 餘呎, 西區 CAMELIE 及 BROADWAY \$165,000 \* 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

# 不滿中國以暴力報復反對者 美總統布殊再下令

## 向中國實施新制裁 禁止高層接觸 延期對華貸款

【華盛頓廿一日電】美國總統布殊於廿一日下午，對中國實施新的制裁，以回擊中國政府向反對者施加強力及報復的一股浪潮。在國會極力催促下，布殊採取更強硬行動，包括世界銀行與國際貨幣基金等機構對中國提供的新貸款，包括世界銀行與國際貨幣基金等機構的給與中國貸款，並不影響美國駐華大使館與中國政府官員的經常性接觸，但禁止美國官員與中國政府官員進行任何高層接觸，或與中國政府官員進行任何高層接觸。此外，布殊亦下令，禁止任何美國政府官員與中國政府官員進行任何高層接觸，或與中國政府官員進行任何高層接觸。布殊亦下令，禁止任何美國政府官員與中國政府官員進行任何高層接觸，或與中國政府官員進行任何高層接觸。

### 被指非法入境企圖顛覆政府 美國生活雜誌記者 被阿富汗當局拘捕

【喀布爾廿一日電】一名美國生活雜誌記者，被阿富汗當局拘捕，指其企圖顛覆政府。該名記者名為「阿曼尼」，他與一名美國記者在喀布爾被拘捕。據悉，該名記者在進入阿富汗境內時，被當地官員發現其攜帶大量現金及文件，隨即被拘捕。目前，該名記者仍被關押在喀布爾的監獄中。

### 美科學家研究成功 太陽能淨化水污染

【北京廿一日電】美國科學家研究成功，利用太陽能淨化水污染。該項研究是由美國科學家「阿曼尼」等人進行的。他們利用太陽能產生一種強氧化劑，將水中的有機物氧化分解，從而達到淨化水質的目的。目前，該項研究已進入實驗階段，預計將在不久後投入實際應用。

### 下議院眾黨委員會建議 黎巴嫩人逃避內戰 加國應方便其入境

【渥太華廿一日電】加國眾議院眾黨委員會建議，加國應方便黎巴嫩人入境，以逃避內戰。該委員會表示，黎巴嫩局勢日益惡化，大量黎巴嫩人湧入加國尋求庇護。委員會建議政府應簡化入境程序，並提供必要的協助，以幫助這些難民渡過難關。

### 英鐵路及巴士工人 舉行廿四小時罷工 使各大城市交通陷於癱瘓

【倫敦廿一日電】英國鐵路及巴士工人，於廿一日舉行廿四小時罷工，使各大城市交通陷於癱瘓。罷工導致全國各地的火車、巴士及地鐵服務全部中斷，給市民的生活帶來極大不便。罷工行動是由於工會與資方在工資及福利問題上未能達成協議所致。

### 台商將機械產品 運香港參加展覽

【香港廿一日電】台商將機械產品運往香港參加展覽。據悉，此次展覽將展示台灣最新的機械技術及產品，吸引眾多國際客商參加。展覽的成功將有助於提升台灣機械工業的國際影響力，並促進與香港及國際市場的貿易往來。

### 雙方強調發展關係及合作 伊蘇領袖舉行會談

【莫斯科廿一日電】蘇聯與伊朗領袖舉行會談，雙方強調發展關係及合作。會談中，雙方就加強經貿往來、文化交流及地區安全等問題交換了意見。雙方均表示，蘇伊兩國具有廣泛的共同利益，應進一步擴大合作領域，促進兩國關係的全面發展。

### 北韓願與南韓 恢復國會會談

【平壤廿一日電】北韓表示願與南韓恢復國會會談。北韓方面表示，雙方應通過對話解決分歧，促進朝鮮半島的和平與穩定。目前，雙方正就具體會談時間及地點進行磋商，預計將有進展。

### 日本一公司正準備 雇用千名外國職員

【東京廿一日電】日本著名建築公司，正準備雇用千名外國職員。該公司表示，為了擴大業務規模及提高競爭力，將招聘大量具有國際背景的人才。目前，招聘工作正積極進行中，預計將吸引全球各地的優秀人才。

### 蘭里醫院三醫護人員 工作草率為法官斥責

【溫哥華廿一日電】法官裁定，蘭里醫院三名醫護人員工作草率，應負法律責任。法官在判決中指出，該三名醫護人員在治療過程中存在嚴重疏忽，導致患者受傷。法院判決該三名醫護人員賠償患者損失，並對其進行了嚴厲的處分。

### 伊蘇領袖舉行會談 雙方強調發展關係及合作

【莫斯科廿一日電】蘇聯與伊朗領袖舉行會談，雙方強調發展關係及合作。會談中，雙方就加強經貿往來、文化交流及地區安全等問題交換了意見。雙方均表示，蘇伊兩國具有廣泛的共同利益，應進一步擴大合作領域，促進兩國關係的全面發展。

### 北韓願與南韓 恢復國會會談

【平壤廿一日電】北韓表示願與南韓恢復國會會談。北韓方面表示，雙方應通過對話解決分歧，促進朝鮮半島的和平與穩定。目前，雙方正就具體會談時間及地點進行磋商，預計將有進展。

### 雙方強調發展關係及合作 伊蘇領袖舉行會談

【莫斯科廿一日電】蘇聯與伊朗領袖舉行會談，雙方強調發展關係及合作。會談中，雙方就加強經貿往來、文化交流及地區安全等問題交換了意見。雙方均表示，蘇伊兩國具有廣泛的共同利益，應進一步擴大合作領域，促進兩國關係的全面發展。

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，冷盤、熱菜、生果、銀絲卷、芝麻湯丸、毛雞、木須、皮蛋、壽桃、無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。無任歡迎。

門市批發，無任歡迎。逢星期三休息。地址：五三哥亞街。電話：689-7324

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

## 新到 超等 冰霜 明味 大幫 蝦精

### 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊	日、港、台精選遊
\$1,898.00 全程七日 暢遊北京、西安、上海。	\$1,898.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。
\$2,248.00 全程十日 暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。	星、馬、泰精選遊 \$1,998.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、曼谷、芭提雅。
\$2,248.00 全程十二日 暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。	直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。
\$2,498.00 全程十四日 暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。	大貢獻 溫哥華、香港來回機票 \$798.00 溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00
\$2,898.00 全程十五日，長江三峽 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。	687-3316 475 Main St. Van. B.C. FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路 暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳河、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。	
\$2,298.00 全程十四日，黃山 暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。	

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

### 私人優惠貸款

# PRIME

Edelweiss Credit Union 為你實現理想

- 如果閣下欲購置遊艇、汽車、傢俬增添生活情趣
- 裝修翻新華廈
- 逍遙旅遊

私人優惠貸款 對EDELWEISS來說，銀行業務的真實意義就是為大眾服務。而我們就是協助各位實現理想。歡迎新客戶

利率固定一年但依情況浮動

edelweiss credit union Banking in the European Tradition

Broadway Branch 1867 West Broadway Vancouver, B.C. Phone: 734-5774	Fraser Street Branch 5963 Fraser Street Vancouver, B.C. Phone: 324-7491	Victoria Drive Branch 4837 Victoria Drive Vancouver, B.C. Phone: 673-5311	Surrey Branch 10012 King George Hwy. Surrey, B.C. Phone: 585-3155
---	--	--	--





### 「捷夫」與「勒馬」

源淵  
他的旅程開始於西德的不來梅市。在旅途中曾有一段溫馨的小插曲，就是途經美國加利福尼亞州的聖大拿尼卡市時，結交了一位姑娘，他們終於結為夫婦。

(附圖為馬勒及其汽車)



### 五四戰士

沈尹默如何變成沈尹默？

青年雜誌編輯時，沈尹默曾白話文，而且身體力行，推動新詩創作。從一九一八年一月起，他在《新青年》上，就先後發表了《論詩》、《人力車》、《月夜》、《夢》、《白雲》等多首新詩。沈尹默的詩，在當時的詩壇，像一股清風，給沈尹默帶來了新的氣息。沈尹默的詩，不僅在當時的詩壇，而且在後來的詩壇，也佔有重要的地位。



### 苦學精神

沈尹默在苦學精神方面，可謂是苦學精神的化身。他不僅在詩壇，而且在學術、藝術、教育等領域，都展現了苦學精神。他一生致力於學術研究，不斷學習，不斷進步。他的苦學精神，是當時知識分子的楷模，也是後人的楷模。

### 第一女留學生

她是留洋女金雅珠。她生於清同治三年（一八六四）。她父親是山西人，她母親是浙江人。她自幼就展現了過人的才華。她先後在廈門、成都等地學習。她於光緒二十三年（一八九七）考進天津北洋女學堂，成為中國第一女留學生。她在那裡學習了三年，成績優異。她後來還留學了美國，獲得了文學碩士學位。

### 沈尹默如何變成沈尹默？

沈尹默的轉變，是時代的產物，也是他個人努力的結果。他從一個傳統的士大夫子弟，變成了一個新詩的倡導者，這背後有著許多故事。他經歷了五四運動的洗礼，接受了新思想的熏陶。他不斷學習，不斷吸收新文化的營養，最終完成了自己的轉變。

### 東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

### 東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全  
電話：251-5629  
253-4046

### 煤氣工程

持有政府牌照  
電話：6571266 日  
9398275 晚

### 快捷冷氣工程公司

馬君寰  
電話：三三七-一五五  
三三五-九〇七五 (英語)

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務，快捷妥當。  
電話：八七二-一〇三九  
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞服務  
電話：二五四-一七五〇  
六八七-四〇九四

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話：278-7870  
直線傳呼：667-7393

生意機會 六月份新盤

- \* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架撐一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千平通全市捷足先得。
- \* 卅餘座位，炸魚咖啡餐室生意，急賣價式萬。價錢有商量，抵買之至夫婦經營至為理想。
- \* 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- \* 列治文區中心一睡房石屎相文，交通便，適合退休人士裝修新淨取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- \* 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- \* WHITE ROCK 離埠唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- \* 座落瑞里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約引看。

### 房屋柏文 東西各區 投資買賣

每週熱盤

- 座落[榮富]街REN-FREW近P.N.E. 展覽會，廿餘座位，小型咖啡西餐室，東主經營六年，現停業平賣急讓架撐齊備，租平批好僅取價五萬，平通全市，捷足先得。
- \* 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。
- \* 果舖生意連實業，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- \* 鮮花發行生意，年營卅餘萬，利潤高，有固定客戶，生意每年遞增，適合投資移民，歡迎查詢。
- \* 自動入銀洗衣館生意急賣，個人經營，容易打理，僅取價二萬餘，抵買之至。
- \* 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

### 李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司  
ARGOSY REAL ESTATE DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983  
STELLA LEE

- \* 西區小型工業區餐館，日做二百，開價四萬餘，有價請。
- \* 批發，位於購物商場內，開價卅餘萬，有價請。
- \* 般拿比舖位生意日做五百，前舖後居，租平批好，價錢生，東主即急讓，開價廿萬餘，有價請。
- \* 烈治文柏文三睡房，有價請，自住出租皆宜，交通方便，開價四十餘萬。
- \* 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上二睡房三住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
- \* 蘇理小型購物商場，佔地0.5英畝，年入息六萬，請速。
- \* 東區十五街近DIXIE 藥房，樓下兩房開價十七萬九。

### 快捷冷氣工程公司

馬君寰  
電話：三三七-一五五  
三三五-九〇七五 (英語)

### MULTIPLE REALTY LTD.

陳德生 ALFREDO CHAN  
Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962

★ FRASERVIE 靚屋  
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44x125.54向南近哥爾夫球場，開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家：278-0388

### HEATHER COOKE

公司：736-3831  
PGR.: 645-6813

- \* 1843 E. 12th, Van. 價\$197000每月入息\$1180 全年入息\$14160 土庫未完工，可改三套房，地33x127 Zoning PM4N
- \* 575 E 19th Ave Van 街角地50x122 RSI ZONING 七睡房屋，抵買
- \* 2734 2730 st. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組2睡房套房，另一組3睡房套房，年入\$16,900具潛力，入息可達二萬一40 40.67x54 RFS 區，價\$179,800
- \* 464 & 484 E. 12th, Van. 地66x122 RT5 Zone 可住兩伙人，共七套房，年入息\$40,000 價460,000最佳長遠投資
- \* 1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49x126地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾莊沙街，價\$290,000

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

- \* 2417 CLAP 入息\$170,000 年入息\$21,480 6個合法套房，地30x92
- \* 828 E. 31st, Van. 地33x122 RSI Zone 業主另有投資，必須出價15萬。
- \* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地66x87Rm3A至Rm4 全年地，息6萬 價\$550,000
- \* 1480 KNIGHT 地大48x113. 兩個雙睡房套房，內外全屋翻新，最佳投資，好價\$208,000
- \* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三睡套房，三睡一睡房，一睡兩睡房，一睡四睡房，5000平方呎舖位，全年地入息5萬，地147x EFFECTIVE 40年折，價\$439,000
- \* 6922 ELWELL, Bbv., B.C. 4睡房，地33x162 鄰近購物中心，價\$169,000

### NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

公司 327-1111  
傳呼 686-1889

KAREN KAM 甘秀娥

- \* 雲東區十一年新商業及住戶地面商店樓上兩房柏文兩組開價\$399,000
- \* 列治文 SAUNDERS 路一廳兩房地大62x146交通方便近學校\$259,900

### DELTA SURREY 區BB地產公司

9360-120 ST., SURREY B.C.  
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
服務全B.C.省地產買賣  
能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全  
公司/傳呼：581-4601  
住家：596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

- 屋平，LOT 大 (約60'x120')
- 環境靜中帶旺
- 政府小學，唐人酒樓，雜貨店充足
- 離溫哥華約卅分鐘車
- 安居或投資的好地區

讓我向你忠誠介紹一切買賣地產機會

- \* 5880 SAANISH RD. 域多利B.C. 一英畝地，山城景4822方呎房屋另750呎管理小房，4睡房，3浴室，壁爐，還有3716呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價\$450,000
- \* 1266 E28th Ave Van 地33x110 RSI ZONE 1 1/2睡房，價\$148,000
- \* 2541 東4街地33x121.81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價\$238,000
- 507 MALKIN CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIN 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價\$252,000
- \* 470 E. 10th, Van. 價\$216,000 每月入息\$2,185 全年入息\$26,220.6套房，地33x124.5
- \* 2409 Clark, Van. 價\$175000 每月入息\$1500 全年入息\$18,000 四個套房，地30x92 ZONING RM1W 有景
- \* 611-619 E26th Ave Van 地37x112 RSI ZONE 6睡房，四連屋，價\$238,000
- Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1睡房，640平方呎，壁爐15年新，向東北套房，露台，價\$122,000





### 南美八國 高峯會 亞馬遜河 危機

擁有豐富林木和動物資源的南美亞馬遜雨林，近年面積不斷縮減，其中僅巴西境內的亞馬遜森林已有百分之十二遭受破壞，預計今年又將有大小相當於西德國土地的大片林木，因砍伐及林火等原因而消失，影響當地以至全世界的環境和氣候，因此引起國際關注。

有鑑於此，巴西、秘魯、哥倫比亞等八個南美國家，在五月初就亞馬遜河流域的生態問題舉行高峯會議，研討挽救這片世界最大雨林的策略。

亞馬遜雨林所受到的威脅，定主要來自幾方面，首先是護林工作有欠完善，以致盜砍樹木的情況趨於嚴重，山火頻仍，好不容易才長成的參天濃蔭，一下子就被飛煙滅。科學家與環境專家指出，拓荒者和牧場主燒毀森林，其規模之大，足以影響全球氣候。亞馬遜森林產生的二氧化碳，佔全球二氧化碳產生量的十分之一，而二氧化碳是使地球變熱的溫室效應的主要成分。同時，淘金者和到當地開採的人缺乏保護環境意識，使河水及水中的生物受到污染。亞馬遜地區的淘金熱已持續多年，淘金者習慣利用水銀來篩選礦沙中的黃金，據統計，過去十年間共有約一千八百公噸水銀傾入亞馬遜河裏，對該區的生態造成嚴重影響。森林面積銳減和河水污染，亦危及動物的生存，使不少珍禽異獸加速絕跡。

### 南京燕子磯

趙客



南京城北幕府山的燕子磯，與湖南岳陽城陵磯、安徽馬鞍山采石磯共稱「長江三磯」，是南京一處著名的遊覽勝地。

燕子磯峭壁臨江，三面環水，高三十六米，狀如一隻振翅而飛的燕子，因而得名。燕子磯形勢險要，歷來是兵家必爭之地，也是南京的渡口之一。當年明代開國皇帝朱元璋到南京登基做皇帝，正是從燕子磯上岸的。相傳朱元璋登基之後，有一

次微服私訪燕子磯，見幾個書生在聯句賦詩，其中一個吟詩一首：「燕子磯上一磯，但接下來卻無人能繼。朱元璋於是走上前去，一氣呵成三句：「長江作杆，我江山有幾多。」全詩設備奇特，氣魄非凡，眾人嘆服。

位於一百三十餘級磴道高處的燕子磯頭，古時一江闊天高，風濤撼人，足下則壁立千仞，波浪萬頃，驚心動魄。後因長江的不斷擺動，江水北移，漸漸離磯，燕子磯雄姿漸減，而呈現出另一番面貌。磯頭有座御碑

亭，內有清代乾隆皇帝一塊詩碑：「題燕子磯」，即道出其中這乘之變：「當年聞說繞江灘，撼地洪濤足下看。卻喜漲沙成綠野，煙村耕鑿久相安。」

燕子磯臨江崖壁還有幾個岩洞，即所謂十二洞，其中著名的為一洞、二洞、三洞、明代詩人盛放詩曾寫有「三洞洞」詩：「洞古山深霧不開，巖然天上望三台。石扉屢屢迷樵路，流水桃花引客來。新漲潮痕全失岸，舊題詩句半生苔。仙人何必尋蓬島，願結茅亭伴曲隈。」可見洞景的幽深曲折。今三洞已闢為公園，洞外花木扶疏，亭閣、小橋、洞內鐘乳倒懸，石笋樹立，風光奇異，別具情趣。

為了協同彼此間的開發和保護這個地區的自然資源，亞馬遜河流域八國，其中包括巴西、委內瑞拉、哥倫比亞、玻利維亞、厄瓜多爾、圭亞那和蘇里南，於一九七八年在巴西利亞簽署了「亞馬遜合作條約」，條約規定簽字國互相提供在亞馬遜

為了贏取年底這場選舉，李登輝在國民黨中常會上主持通過了一項提案，決定於六月初召開十三屆二中全會，並決定今年七月在全黨範圍內初選三百名公職候選人，首次允許全體黨員參加角逐立法委員候選人。

事實上，國民黨早就進入選舉的一備戰階段，先由中央「組織工作會」派人下鄉宣傳，自二月初起在台北、宜蘭、台南三縣展開拉票活動。應邀參加巡迴演講的有政務官、學者、民意代表及著名演說家等。據說，這是中央秘書長李煥和宋楚瑜部署的一次行動。這次被稱為「名嘴下鄉」的演講，內容無所不包，環保、勞工、社會秩序、大陸政策等，應有盡有。傳說聽講人數最多一次達五萬人。國民黨試圖通過宣傳鼓動，博取民衆的支持，贏得三項選舉。

民進黨自然也不甘示弱，二月成立選舉對策小組，三月間取得「台灣人事務協會」的幫助，在日本東京舉辦民主政治研習班，培訓參選人。同時，向國民黨「文化工作會」下戰書，建議兩黨在電視上展開競選辯論。

### 台灣三項選舉 前途展望

據規定，立法委員每三年選舉一次，省市議員、縣市長則每二年選舉一次。在今年的三項選舉中，以增額立委的選舉變化最大，因為將由九十五人增至一百三十人，其中區域立委七十九人，僑選立委二十九人，職業團體立委八人，山胞立委四人。在本屆立委中，民進黨只有十三席，不成氣候，它勢必爭取增加二席，才有作為。而對於二十一個縣市長選舉，民進黨也揚言要贏得十席以上，即要跟國民黨平分春色。省市議員選舉，形勢也差不多。



台灣官方宣佈，決定在今年十二月二日舉行三項選舉，包括增額立法委員、省市議員及縣市長選舉。這是一「蔣經國後」及解除戒嚴後的首次選舉，也是第一個反對黨——民進黨成立後的議會選舉。由於民進黨把這次選舉視為與國民黨的一次「決戰」，因此國民黨特別鄭重其事，有備而戰，但能否像往年一樣，囊括大部份席位，則殊無把握。

河的廣泛航行自由、共同合理使用和保護各自所有的河段之自然資源，以及在沿河地區興建基本設施如交通運輸、通訊等。最近巴西等八國首腦會議，就是根據條約的精神尋求解決亞馬遜雨林生態危機的辦法。

### 實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254·9111 254·3718

**保證：**  
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I C B C 手續及有免費車借用。

### “屋頂外牆膠板”

宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養  
※可以商量 ※分期付款

### 中西招牌

專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗、廣告等等。 255·7264

### 貨車搬運

清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平 電話：876-2906

### 永新廚櫃公司

專做 廚櫃翻新 防火膠板 253-7394 874-3227

### 煒華電器

政府牌照 商業住宅 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 安裝修理 免費估價 253·8082 周生

### 成功汽車玻璃 SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續) (招請學徒)

- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

價錢公道 VISA MasterCard

### 精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C. 電話：253·7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

### 精工担保 担保精工

VW DATSUN mazda TOYOTA

# 快捷

## FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

### 最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

### 車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

# 稱局理管商工家國 業企華在國外 銷撤家一無並

(新華社北京二十日電) 國務院日前決定，在國家工商管理局官員今天說，團公司選擇中國投資的決策是正確的。在國家工商管理局官員今天說，團公司選擇中國投資的決策是正確的。在國家工商管理局官員今天說，團公司選擇中國投資的決策是正確的。

# 美國亨氏集團公司 延長與華合作期限 繼續進行生產嬰兒食品計劃

(新華社廣州二十日電) 亨氏集團公司(二十一日電)美國是美國食品工業界亨氏集團公司派出四大企業之一，這家公司與中國合作，生產嬰兒食品，在廣州投資興建了。

# 湖北高校學生 有十萬人復課

(新華社武漢二十日電) 到今天為止，湖北省已有十萬三千名大學生返回學校上課，佔湖北省全部高校學生總數的百分之七十五。

# 高等法院發出通知 要速審反革命份子 廣泛宣傳以收震懾之效

(新華社北京二十日電) 最高人民法院今天發出通知，要求各省級法院及時依法審判反革命份子和嚴重刑事犯罪分子。

# 廣東已清理 兩萬多公司

(新華社廣州二十日電) 廣東省至五月底已清理兩萬六千三百零八家公司，佔應清理公司的百分之九十。

# 西藏自治區副主席 接見一批外國專家 表示歡迎各國在藏投資

(新華社拉薩二十日電) 西藏自治區副主席毛如柏表示，對留藏工作的外國專家和外國工作人員，西藏政府將提供一切必要的生活條件。

# 北京街頭夜市 恢復往日繁榮

(新華社北京二十日電) 北京街頭夜市，自恢復以來，開始恢復往日的繁榮景象。在天安門以東一帶，夜市已恢復。

# 中國城市物價 略有下跌趨勢

(新華社北京二十日電) 國家統計局今天提供的數字表明，一至五月份平均比去年同期上漲百分之二點八。

# 統計局公佈五月份數字

(新華社北京二十日電) 五月月份，由於主要副食品價格較平穩，並有所回落，三十五個大中城市職工生活費用價格指數比去年同期上漲百分之二點五。

# 較去年減一成

(新華社北京二十日電) 國家統計局今天宣佈，今年一至五月份全國全民投資總額比去年同期下降百分之十。

# 中國全民投資

(新華社北京二十日電) 國家統計局今天宣佈，今年一至五月份全國全民投資總額比去年同期下降百分之十。

# 要速審反革命份子

(新華社北京二十日電) 最高人民法院今天發出通知，要求各省級法院及時依法審判反革命份子和嚴重刑事犯罪分子。

# 商業

快餐平讓  
PORT MOODY 二十八號中西餐店  
開價八千二百五十元  
9399-9633

# 生意出讓

雲南中心片打街樓上  
生意出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# 中西餐館

BC 埠仔百六十號  
生意出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# 餐館出讓

高貴林餐館每日  
餐館出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# 生意出讓

雲南中心片打街樓上  
生意出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# 餐館出讓

高貴林餐館每日  
餐館出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# 生意出讓

雲南中心片打街樓上  
生意出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# 餐館出讓

高貴林餐館每日  
餐館出讓  
有意者請到566號  
2551-1302

# HOUSTON 埠生意良機

雜貨舖讓，八八年生意額一百四十萬，租約每月\$2,850現讓  
\$195,000 包括設備。查詢：  
P.O. Box 159  
Houston, B.C. V0J 1Z0

# 生意良機

入息佳電單車連鎖店，具發展潛力，業主退休，生意或實業出讓。有誠意者請電  
273-1951 或傳真  
(604) 278-0224 馮儀

# 街角舖位

四年新雙層樓宇，上層下舖，五睡房，地連生意、樓宇及設備，開價\$525,000有意請來電：  
588-9955 DON FULTS 或  
BOB DAFOE 接洽  
LAKEVIEW 地產

# 生意大平賣

北溫橋街貨什貨生意，位於購物中心商場內，有大停車場，附近極佳，日營業額五百，可擴充，店內另有發展，大平賣，要價一萬五，有意者請電 261-1881 或 929-1931 符先生。

# 著名洗衣生意急賣

座落高貴林區旺街商業中心著名字號 "BUSY BEE" 洗衣店生意本小利高家庭式經營更適合投資移民申請生意七、八萬年利高達80%東主另有生意願平價急賣全部傢俬在內僅取價四萬餘抵買之至。  
滿堂紅公司 874-4268 何仲生代理 278-7870

# 咖啡餐室平通全市

座落東區「榮富」大街近P.N.E. 廿餘座位，小型咖啡餐室生意，東主經營六年賺銀生意現因另有生意停業放盤，僅取價萬五。抵買之至。  
滿堂紅公司 874-4268 何仲生代理 278-7870

# 餐館出讓

卑詩Prince George, 市中心唐餐館，地點適中，假日酒店附近。生意連同實業讓  
\$165,000 或生意 \$65,000 每月租 \$1,250  
詳情電RON CARSON REALTY LTD.  
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

# 唐人街茶餐廳

溫哥華唐人街之旺地，生意好，有餅房，新裝修，租約平及長(5年加5年)。包所有生財器具，東主回港出讓。叫價35萬，認真超值。  
SUTTON 陳洪宏 686-6032 傅

# 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

# 一零快外時鼓唐本

律沽捷埠菜油山號  
歡迎批妥訂鮮醬貨  
迎發當購菓料貨辦

# Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE  
美加風味  
肉質鮮美  
皮薄脆  
不含防腐劑  
送禮名貴  
自用實惠

# 百老匯西餐廳讓

\*地點旺盛適中  
裝修及設備不到一年新  
\*有169個雅座  
\*租約長  
差不多半價出讓  
\*開價\$275,000  
CONNIE MATHESON 988-6131  
或 P29-1125 (CANADA TRUST)

# 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

# 源源運到, 大量供應

中國去頭有壳蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳蝦及蝦肉  
緬甸去頭有壳蝦及蝦肉  
越至去頭有壳蝦及蝦肉  
香港去頭有壳蝦及蝦肉  
中國各款有頭蝦  
大小西子龍蝦及扒蝦尾  
急凍香港生蠔及扒蝦尾  
去衣鮮魷魚

# 好消息

埠仔餐館連樓業平售  
位於Vancouver, Alta.  
東行一小時公路向  
西餐館俱備有酒牌  
前餐館72座位請牌  
房兩個住家睡房三  
個舖位面對Mall  
停車方便。電:  
1-403-632-2364

# 尋求合伙

專門經營德國產品出口生意，包括設備齊全修理廠及有牌推銷部門。現擴充生意，找尋合伙人，投資僅五萬元。收入穩定，均分盈利。公司提供訓練。  
請電987-3500接洽。



及格導師, 經驗豐富. 可收持簽證之海外學生. 上課地點, 適中方便. 上課時間, 自由選擇. 政府註冊, 學費特廉. 2680 W. 4th Ave., Van. 737-0105

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

四時有不謝之花 五節有長春之草 住在溫哥華 食在秘書路 天上人間

餐館請人 聘請中西廚師, 有意者請電...

亞省請廚 亞省北部, 需請廚師...

招請西廚 聘請西廚一名, 有意者請電...

製衣廠請 聘請製衣廠工人, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

急聘秘書 要有經驗, 月薪一千二百, 曾在加拿大受聘...

唐快餐館請企 聘請企枱, 唐快餐館內, 有意者請電...

招請 針織製衣廠, 招請熟手, 有意者請電...

本埠餐館 聘請男企枱及送餐, 有意者請電...

高薪招請 唐人街, 招請廚師, 有意者請電...

快餐宜廚 一名, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

農務宜人 請農務工人, 有意者請電...

代看小孩 有幼教經驗, 有意者請電...

聘請 聘請廚師, 有意者請電...

餅舖請人 聘請餅舖工人, 有意者請電...

請人照顧 聘請照顧老人, 有意者請電...

高薪聘請 聘請中西廚師, 有意者請電...

中西餐館 聘請中西廚師, 有意者請電...

什碎餐館 聘請什碎餐館工人, 有意者請電...

聘請西廚 聘請西廚一名, 有意者請電...

急聘 聘請急聘人員, 有意者請電...

請請廚師 聘請廚師, 有意者請電...

熟手改衫 聘請熟手改衫, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

請請西廚 聘請西廚一名, 有意者請電...

華埠餐館 聘請華埠餐館廚師, 有意者請電...

日本餐館請人 聘請日本餐館廚師, 有意者請電...

中西餐館請廚師 聘請中西餐館廚師, 有意者請電...

蔬菜合作社 聘請蔬菜合作社工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

時裝製衣 聘請時裝製衣工人, 有意者請電...

炸鑊拋鑊 聘請炸鑊拋鑊工人, 有意者請電...

誠聘車衣工人 誠聘車衣工人, 有意者請電...

招請工人 招請工人, 有意者請電...

請中西廚 聘請中西廚師, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

洗衣工廠 聘請洗衣工廠工人, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

聘請司機 聘請司機, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

請請廚師 聘請廚師, 有意者請電...

請請西廚 聘請西廚一名, 有意者請電...

華埠餐館 聘請華埠餐館廚師, 有意者請電...

日本餐館請人 聘請日本餐館廚師, 有意者請電...

中西餐館請廚師 聘請中西餐館廚師, 有意者請電...

蔬菜合作社 聘請蔬菜合作社工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

時裝製衣 聘請時裝製衣工人, 有意者請電...

炸鑊拋鑊 聘請炸鑊拋鑊工人, 有意者請電...

誠聘車衣工人 誠聘車衣工人, 有意者請電...

招請工人 招請工人, 有意者請電...

招請工人 招請工人, 有意者請電...

請中西廚 聘請中西廚師, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

洗衣工廠 聘請洗衣工廠工人, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

聘請司機 聘請司機, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

請請廚師 聘請廚師, 有意者請電...

請請西廚 聘請西廚一名, 有意者請電...

華埠餐館 聘請華埠餐館廚師, 有意者請電...

日本餐館請人 聘請日本餐館廚師, 有意者請電...

中西餐館請廚師 聘請中西餐館廚師, 有意者請電...

蔬菜合作社 聘請蔬菜合作社工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

時裝製衣 聘請時裝製衣工人, 有意者請電...

炸鑊拋鑊 聘請炸鑊拋鑊工人, 有意者請電...

誠聘車衣工人 誠聘車衣工人, 有意者請電...

招請工人 招請工人, 有意者請電...

招請工人 招請工人, 有意者請電...

請中西廚 聘請中西廚師, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

洗衣工廠 聘請洗衣工廠工人, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

聘請司機 聘請司機, 有意者請電...

餐館請人 聘請餐館廚師, 有意者請電...

請請廚師 聘請廚師, 有意者請電...

請請西廚 聘請西廚一名, 有意者請電...

華埠餐館 聘請華埠餐館廚師, 有意者請電...

日本餐館請人 聘請日本餐館廚師, 有意者請電...

中西餐館請廚師 聘請中西餐館廚師, 有意者請電...

蔬菜合作社 聘請蔬菜合作社工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

工廠請人 聘請工廠工人, 有意者請電...

時裝製衣 聘請時裝製衣工人, 有意者請電...

炸鑊拋鑊 聘請炸鑊拋鑊工人, 有意者請電...

誠聘車衣工人 誠聘車衣工人, 有意者請電...

招請工人 招請工人, 有意者請電...

宜百餘人摘地菓 及做雜工

菓王

請中西廚 聘請中西廚師, 有意者請電...

徵男女工 APEX蔬菜加工廠徵男女工...

全屋出租 全屋出租, 有意者請電...

全屋出租 全屋出租, 有意者請電...

全屋出租 全屋出租, 有意者請電...

聘請會計及營業代表 聘請會計及營業代表, 有意者請電...

新屋樓下 新屋樓下, 有意者請電...

新屋樓下 新屋樓下, 有意者請電...

新屋樓下 新屋樓下, 有意者請電...

新屋樓下 新屋樓下, 有意者請電...

招請熟手單針 本廠現擴充, 增設分科部門...

樓下出租 樓下出租, 有意者請電...

樓下出租 樓下出租, 有意者請電...

樓下出租 樓下出租, 有意者請電...

樓下出租 樓下出租, 有意者請電...

樓上全層 樓上全層, 有意者請電...

我看所謂「小樓」

內地人常用「小樓」這名詞。不知這詞何時... 這詞不必深究。現在要研究的，乃是一小樓... 北京、上海、廣州、香港、台北、民主自由的大學生... 百思不得其解。

鳥鴉的翅膀

北京消息：據說，北京天安門廣場當時的... 鳥鴉的翅膀，在廣場上空，飛舞了幾天... 這是一場悲劇，也是一場笑劇。

變焦眼

「變焦眼」是以前學生與黨爭權時，... 學生領袖才「變焦」了。這是一場悲劇，也是一場笑劇。

真知

真知均見，像一隻隻火炬，... 真知均見，像一隻隻火炬，驅散那陰影鬼影。

尿瀾白白眼

「尿瀾白白眼」是「中央」... 尿瀾白白眼，是「中央」的「真面目」。

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 經營業務 正價買賣 鑲石玉器 鑽石首飾 黃金首飾 結婚金牌 款式新穎 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

周愛權 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 DR. RAYMOND S. CHOW DR. JACK K. CHOW OPTOMETRISTS

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

ANMORE 埠靚屋出售 261 STRONG RD. ANMORE 埠，兩層五千多呎及一未完成的工人套房一千呎。

業主自賣 位於烈治文市中心，91x132 呎地，可再分契適合置業投資。

BRITISH PROPERTIES 三千四百呎，六睡房，1/3畝地，全新裝修，即可入住。

大八折酬賓 特價貨品除外 685-9743

哀謝 先慈黃門氏劉鈞鈞於一九八九年六月十六日上午十時半假座安善堂殯儀館舉行喪禮。

徵求房屋 唐人街區，請電：251-4089

設備平讓 傢俬什物 高貴林 3567 VICTORIA DR. 2400呎，五睡房，二壁爐，大廳房。

訃告 家慈陳門梁氏太夫人廣東中山庫充鄉人氏不幸於六月十九日下午六時四十分病逝。

訃告 孟碧珊殯儀館地址：602-Kingsway Vancouver B.C. 喪宅：663-1 FLEMING ST. TEL: 325-8752

訃告 孤哀子陳連芬媳吳順頤 孤哀女陳少華婿吳卓明 外孫吳順佳婿恒順昌

訃告 宗親戚友世誼哀此訃 孤哀子陳連芬媳吳順頤 孤哀女陳少華婿吳卓明

訃告 家慈劉門李清桂太夫人係已故劉孟漢之遺孀原籍台山縣橫水鄉中八坊人不幸於一九八九年六月十八日下午六時二十分病逝。

蘭里屋讓 四千呎巨宅，地大靜 4.8畝，環境清靜，四睡房及一書房。

烈治文新屋出售 最早靚屋剛建好面積 2600 平方呎 四房三廁，暖石地台，入口瓷磚。

有景地出讓 位於CHASE B.C. 向著LITT LE SHUSWAP LAKE 九幅發展地，十六幅未發展地。

靚屋出售 環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位。

西溫有景自賣 地半畝，四睡房，一書房，兩浴室，一廁所。

入息佳靚地 十畝藍莓子園地及合法套間巨宅，地點適中，具入息佳潛力。

訃告 治喪處：72 E. Pender St. Van. TEL: 685-1611

訃告 孤哀子陳連芬媳吳順頤 孤哀女陳少華婿吳卓明 外孫吳順佳婿恒順昌

訃告 宗親戚友世誼哀此訃 孤哀子陳連芬媳吳順頤 孤哀女陳少華婿吳卓明

訃告 家慈劉門李清桂太夫人係已故劉孟漢之遺孀原籍台山縣橫水鄉中八坊人不幸於一九八九年六月十八日下午六時二十分病逝。

訃告 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠

訃告 先嚴潘公澤光廣東中山縣二區南文鄉人不幸於一九八九年六月十八日病逝。

訃告 先嚴植彬張公府君於一九八九年六月十四日下午一時假座安善堂殯儀館舉行喪禮。

訃告 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠

訃告 宗親戚友世誼哀此訃 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠

訃告 先慈宋門張氏太夫人廣東中山水溪村人不幸於一九八九年六月十八日上午八時病逝。

訃告 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠

訃告 先嚴周添炳（澤珍）廣東開平百合人不幸於一九八九年六月十八日上午八時病逝。

壽康墓碑鑄造廠 Custom Bronze Foundry 1988 920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8

訃告 先慈宋門張氏太夫人廣東中山水溪村人不幸於一九八九年六月十八日上午八時病逝。

訃告 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠 孤哀子「洽維」媳黃心翠

訃告 先嚴周添炳（澤珍）廣東開平百合人不幸於一九八九年六月十八日上午八時病逝。

# 加會計師會本月杪 舉行全國代表大會

## 林達光將主講北京局勢

(溫哥華訊) 加拿大會計師公會(CICA)將於本月廿八日(星期日)至七月一日(星期四)在溫哥華舉行全國代表大會。屆時將有來自全國各地的會計師代表參加。大會期間，將舉行多項活動，包括研討會、午餐會及晚宴等。此外，大會還將頒發多項獎項，以表彰在各個領域做出傑出貢獻的會計師。

大會主席林達光表示，今年大會的主題是「挑戰與機遇」。他將在大會上主講北京局勢，並分析中國經濟發展對加拿大會計師行業的影響。林達光表示，隨著中國經濟的開放，加拿大會計師將面臨更多的挑戰和機遇。他呼籲會計師加強合作，共同應對挑戰，把握機遇。

# 錫安者英會慶父親節

## 新喜萬年樓樂曲悠揚

(溫哥華訊) 錫安者英會將於六月廿七日(星期六)下午六時，假座新喜萬年酒樓，舉行慶祝父親節晚宴。屆時將有樂曲演奏、歌舞表演及抽獎等活動。晚宴將由會長主持，並邀請多位嘉賓致詞。錫安者英會表示，父親節是感恩父親、親情的日子。希望透過這次晚宴，能表達對父親的敬意和愛意。

# 法總領館定本週六 祝聖約翰浸洗活動

## 慶祝聖約翰浸洗活動

(溫哥華訊) 法國駐溫哥華總領館將於六月廿四日(星期六)下午二時至四時，在該館禮堂舉行慶祝聖約翰浸洗活動。屆時將有音樂演奏、舞蹈表演及抽獎等活動。總領館表示，聖約翰浸洗是法國傳統節日，也是慶祝耶穌誕生的日子。希望透過這次活動，能增加華人社區對法國文化的了解。

# 香港藝人盧海鵬 去月底抵加定居

## 「加家更添歡樂」

(溫哥華訊) 香港著名藝人盧海鵬，將於本月底抵達溫哥華定居。盧海鵬在娛樂圈發展多年，曾參與多部影視作品的演出。他表示，溫哥華是一個美麗的城市，也是他嚮往已久的地方。他將在這裡繼續他的藝術事業，並希望透過他的表演，能為觀眾帶來歡樂和正能量。



棚影視電文中於攝攝海盧

# 棒球協會 辦夏令營

## 辦夏令營

(溫哥華訊) 卑詩省棒球協會將於今年夏令假期，在卑詩省各地舉辦夏令營。夏令營將為青少年提供一個學習棒球技術、鍛煉體魄的機會。協會表示，夏令營將由資深教練指導，並設有抽獎活動。歡迎廣大青少年踴躍參加。

# 文化中心暑期 學習班招新生

## 學習班招新生

(溫哥華訊) 文化中心將於暑期舉辦多項學習班，包括中文、繪畫、音樂等。課程由資深老師授課，環境優雅，設備齊全。歡迎各界人士踴躍報名。報名及查詢請致電文化中心。

歌唱節目助慶後，由會長吳向榮致謝詞。吳會長表示，這次活動得到了廣大會員的支持和參與，非常感謝大家的辛勤付出。他希望會員們能繼續支持協會的工作，共同為推廣中華文化做出貢獻。

**SF-7750 BOND PAPER COPIER**

全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

**SHARP Z-50 Bond paper copier**

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

**金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.**

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033  
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食  
燒烤、臘味  
各種海產及冰霜魚蝦  
時菜、生果等食品

B.C.特產：  
象拔蚌、桂花蚌、三文魚  
以及加拿大東岸產大龍蝦  
係返香港送禮  
最佳手信! (免費代客包裝)

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel  
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**雅麗花舖 ELEGANT FLORIST**

本店常備裝飾盆栽  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
枱花、花園  
四季時花  
歡迎光顧

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.**

專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街  
Tel. (604) 254-5431

**忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD.**

1259 Frances Street Vancouver BC  
電話：255-9599

舖價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道圈花籃計木

E. HASTINGS  
PENDER  
FRANCES  
CLARK DRIVE

**榮僑花舖 Louie's Florist**

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔蘭  
米仔蘭  
黃花白蘭  
含笑花  
本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
長籃花牌  
歡迎光顧

呂頌主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP**

喜市定東街一七五號  
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季籃婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

**鋪花蓮月 LISA'S FLORIST**

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

花球襟花  
花籃花牌  
花樹花圈  
青樹盆景

**新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST**

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時

喜市定東街三八九號  
電話六八七四〇九四  
吳栢南啟

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

**Mount Pleasant Chapel**

孟碧珊殯儀館  
親情常在  
往時恩義感親友

寬大禮堂  
多禮堂  
收費公道  
各式棺木  
免費隨地  
供客使用

今日風光煦後人

地址 306 E. 11th AVE.  
電話 876-2161

**第一殯儀館 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES**

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

**安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL**

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生  
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯龍 二君接洽  
電話：254-7166 (24小時)

\*寬大禮堂 \*免費停車  
\*棺木山地 \*包辦一切  
\*服務週到 \*價錢公道  
\*任何宗教儀式不拘

**高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問，免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

本報廣告 効力宏大  
看完本報 請即定閱

### 安省公民部長在立法會宣佈

## 該省人權委會本年度將獲額外經費三百萬

### 主要用于解決種族歧視個案

(安大略省多倫多電) 安省公民部長加里·菲利浦最近在省立法會議上宣佈，安省人權委員會在最新年度將獲額外經費。

菲利浦是多元文化、人權和種族關係部部長，他在三十一日結束的省議會中宣佈，這項多額的經費，是安省人權委員會的十五個辦公室外，南德將這一事例歸入會獲額外三百萬元的經費，從而使本會新的辦公室以更好地為北方和土族地區服務。還有大約一千一百萬元。

菲利浦說，這項經費將使安省人權委員會在最新年度增加百分之十的經費。這項經費將使安省人權委員會在最新年度增加百分之十的經費。這項經費將使安省人權委員會在最新年度增加百分之十的經費。

性，還有在省內有許多保護少數民族、婦女和殘疾人士的組織。

「我不認為種族主義或其他形式的種族歧視有所增長。但是警覺性有所提高，因此更多地公開抗議。」

劉氏宗親週日會慶聯歡宴會

(溫哥華訊) 加拿大劉氏宗親會，定於六月二十五日(星期日)下午六時，假溫哥華華埠大酒樓，舉行成立四週年會慶聯歡宴會，歡迎各界宗親親友參加。參加費用為每位十五元，有抽獎助獎。

報名參加者請電：劉鏡生(六八七-1122) 劉鏡生(三二一-1943) 劉鏡生(六八二-1189)

## 馬場圈內

### 本週末二歲馬匹出賽 請選好你的心水

六月廿五日(星期日) THE STALLION STAKES 大賽，年詩省兩歲馬匹跑六化郎半，爭奪二萬五千元獎金。九十年代最佳馬匹可能在這場賽事裡誕生。

開賽時間：星期一(31/7止)，星期三及星期五下午六時十五分。星期六、星期日及假日，下午一時十五分。

ONE HUNDREDTH The Track ANNIVERSARY

## 紐約人壽燕梳公司

### NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP 及 養老金(年金)

Home: 327-6383 Office: 685-7364

徐君榮 LYMAN CHUI LICENSED REPRESENTATIVE

2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

## 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面) 電話: 688-2933 681-5848

百萬家財雲煙過眼 一張好相代代留傳

樓上影院特備各類攝影器材、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用。特技翻影舊相，紀念磁碟。

入籍護照即照即有  
入籍相(黑白) 4張 7.20  
入籍相(彩色) 4張 8.80  
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車 1小時

英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評選員  
香港冠軍獎(64)  
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

主理：何桐

### 省檢察長史勿夫宣佈大改革 創立優越服務標準

(續昨)

正式的遺產管理員是處理死後並無遺產繼承人遺產的承辦人及失蹤人士的遺產問題。目前，該項服務是由公署信託主任及私人遺產管理員提供。

史勿夫稱：「本人剛呈遞立法建議，以加強遺產方面的遺產管理。」

「本人目的在委任一公署信託主任，作為全省的正式遺產管理員，該項新的立法將授權信託局，在指定的權限內，委任遺產管理員。」

檢察長稱：「該項立法，加工服務標準與及新的監察及稽核方法，將會改善責任制度，並給予承辦人、受益人、及市民大眾更好的保障。」

政府現正與各志願團體磋商，希望獲得彼等協助，提供轉介、資料及對委託人的支持。

史勿夫稱：「這項團體及機構標誌著本省各地區一個已確立的專業基礎，政府希望利用他們現有的組織，及受過訓練而熱心服務的志願人員，請求他們協助，以確保我們的委託人，能在他們的地區內，得到所需的資料及支持。」

政府將進行一項簡易語言的檢討，作為本省最近宣佈的法律改革建議的一部份。政府業已委任一名簡易語言專家，檢討公署信託局所

## 左筆權

溫哥華 現寓

精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新舊雨 移玉駕臨

溫哥華唐人區福街611號  
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話: (604) 681-8008

## 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

### 海潮的故事

一個美麗女人的悲劇命運

誰在命裡主宰我?  
一個發生在台灣南部漁港的真實故事

金馬影后 陸小芬  
《香江的日子》  
演技登峰造極

同加場映 最愛是誰 蘇明明 石峯  
星期五、六 午夜場  
小男人週記 鄭丹瑞、鍾楚紅、鄭裕玲、李美鳳

## 插花招生

一技傍身商業或自用  
用精美花球花圈花  
藍日本式等平晚及  
週末有班 327  
7128 崇太。

中山安堂 林健龍 占卦算命

## Sicbo Roulette

Blackjack \* Roulette \* Sicbo

### WANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 賭場上請即購  
冷熱開牌 免費泊車  
賭博手續式手續費 10元 21點 21點

Royal Mandarin Centre  
611 Main Street (& Keefer)  
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時  
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored  
by your Local Charities

詳情請電: 253-4263  
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.  
如團體有興趣舉辦 CASINO  
請電: 253-0013

文華二樓  
地方更闊大 燈色更光猛  
歡迎各界人士參觀

## 加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、退休儲蓄金、生保、意欲東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

## 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

一小時有取

沖晒時 多晒一套  
24張 只收 1.99  
36張 只收 2.99

凡沖晒菲林 送5" X 7"一張

溫哥華 唐人街  
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話: 688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

## 邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

德寶榮譽發行動片  
徐小明導演：徐少強、林楚麒、林其欣、邵音音、吳孟達主演

本港開埠以來第一  
揭開邪教血

以性愛為教義 生剝權女作祭品

血祭

副片：紅外線  
德寶榮譽發行香港奇情巨片  
一個少男與怨婦的畸戀故事

方怡珍、沈威、李琳琳、梁家仁主演

我西富貴  
張曼玉 張學友 董驥、周海媚 劉再露、秦沛

午夜場

## 新聲戲院

150 EAST HASTING STREET. TEL: 688-3868

### 艷鬼凶靈

鄭婉雯 谷峰 韓義生  
韋白 楊德毅 葉山

副片：心鎖  
呂秀菱 自純情中徹底解放 極盡嫵媚誘惑

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售錄影帶  
性感●香艷  
新潮●刺激

加拿大首創情色藝術的戲院  
每星期有新戲放映

警告：兩部電影含有強烈性感的電影  
WARNING: COMPLETELY CENSORED WITH SEX  
戲院放映時間 保證滿意 每晚九時

REAL MEN AND KEISHA  
SECOND EROTIC FILM  
PRIVATE MOMENTS

## 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

王晶 永福公司 皇牌監製

### 最佳男朋友

劉德華 林青霞 林子祥  
林子祥 再遇 鄺裕玲

副片：褲甲天下  
吳耀漢 張艾嘉

單線午夜場  
6月23日 21日  
阿郎 親海親現已發售

## FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

CENTRE SPREAD GIRLS  
Starring: Jacqueline Brooks

AMOUR  
Holiday in Spain

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00  
夫婦 \$8.00  
雙人座 五時後免費泊車在戲院後面

# 開業十三週年酬賓 大減價大贈送 全部貨品



特價品九折

八九年六月二十三號至七月二號

下列貨品特別推薦：

- 買生切鹿茸一份 送 大當歸頭一磅
- 買淮山一磅 送 大紅杞子一磅
- 買當歸一磅 送 烏棗或西河紅棗一磅
- 買原封杭菊花一包 送 金銀花一盒
- 買杞子一磅 送 一磅
- 中國人參買一斤 送 一斤
- 一級冬蟲草每兩 17.50
- 鮮味小元貝每磅 17.00
- 金錢尤魚每磅 2.50
- 吉林參、花旗參、粉光參全部七五折凡買滿一磅以上者送韓國高麗人參葉綠茶一盒

真真正正酬賓大減價絕不取巧！

想買靚貨請到僑信！要買正貨一定要到僑信！

## 僑信參茸國藥行

總行：溫哥華奇化街261號 電話：682-2621  
分行：溫哥華片打東街141號 電話：669-1834

### 資巨耗將館書圖衆公雲 究研計設統系來未行進

#### 式方科資存儲子電採能可有

【本報訊】溫哥華公眾圖書館系昨日（二十日）宣佈了一個計劃，準備耗資三十萬元以作一個範圍廣泛的調查，為溫哥華未來的公眾圖書館系統設計作準備。

溫哥華市長金寶在會上表示，溫哥華公眾圖書館已有二百多年的歷史，今日公眾對圖書館的需要已超過當初設立時所計劃的容量。

因此，為了未來科學技術發展的需要，一個更大、更有效的圖書館系統建立是勢在必行。

現時溫哥華圖書館是北北美洲第三大圖書館，位於布拉克街的主圖書館為例，每日要接待超過五千名讀者，每年收聽電話詢問一百三十萬次。平均每小時有四百五十個電話。

溫哥華主圖書館每年借出圖書五百五十萬冊次，每年有四十萬人登記領取圖書證借書。

溫哥華圖書館計劃在調查完成之後，將製訂出一個未來圖書館的藍圖細則。

據科學研究估計，現時出版的一本紐約市概要一書的內容就超過了一本溫哥華圖書館的資料。

主席吳·湯姆先生表示，考慮到電腦科技的發展，未來有可能採用電子化、圖書館也可可能加強非英語書籍的收藏，但他指出，所有這一切，都要視乎該項調查的結果而定。

他歡迎華人社區人士、華人耆英會、華人社會、華人社區服務有任何改進。

#### 誠徵暑期工

（雲訊）溫哥華華人耆英會，在夏季將增辦多項耆英活動。為配合服務及聘請全職員工兩名，在七月、八月間聘請暑期工兩名。有意者請向該會查詢。

#### 主愛堂慶祝父親節

（溫哥華訊）主愛堂將於六月廿五日（星期日）下午二時，在該堂舉行父親節慶祝活動。屆時將有茶點、歌舞表演及抽獎等。歡迎各界人士參加。

#### 國泰電視週六晚播

（溫哥華訊）國泰電視週六晚播的「精裝戲寶龍鳳配」將於六月廿六日晚八時播出。該劇由劉嘉玲、梁朝偉、鄭少秋、馮寶寶、周慧敏、李麗蕊等主演，內容精彩，不容錯過。

#### 劉李清桂仙逝

（溫哥華訊）劉李清桂仙逝，定於六月廿六日下午一時，在該堂舉行安葬儀式。屆時將有追悼會及茶點。歡迎親友參加。

#### 周翁生平

（溫哥華訊）周翁生平，唱詩、讀經、亦於昨日（十九日）在該堂舉行追悼會。屆時將有追悼會及茶點。歡迎親友參加。

#### 周翁自台灣

（溫哥華訊）周翁自台灣，於六月十八日抵溫。周翁在該堂舉行茶會，歡迎親友參加。

#### 周翁自台灣

（溫哥華訊）周翁自台灣，於六月十八日抵溫。周翁在該堂舉行茶會，歡迎親友參加。

#### 周翁自台灣

（溫哥華訊）周翁自台灣，於六月十八日抵溫。周翁在該堂舉行茶會，歡迎親友參加。

#### 五邑大學代表團到訪

（溫哥華訊）由林秉元司儀，並介紹賓主起立見禮。該校代表團成員包括：團長葉家康（校長）、團員許德立（江門市副市長）、團員許德立（江門市副市長）、團員許德立（江門市副市長）。

#### 岡州總會館茶會歡迎

（溫哥華訊）岡州總會館茶會歡迎。該會館將於六月廿六日（星期日）下午二時，在該會館舉行茶會。歡迎各界人士參加。

#### 周翁自台灣

（溫哥華訊）周翁自台灣，於六月十八日抵溫。周翁在該堂舉行茶會，歡迎親友參加。

**搬遷清貨大減價**

備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE  
1612 Ingleton Ave.  
(界隈街以東兩個街口與第一街交界)  
電話：(604) 291-9022

營業時間：星期一至六 上午九時至下午六時 星期日 下午一時至五時

**汽車意外受傷**

**速見大律師 BERNARD SIMPSON**

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272  
百老匯西街999號750室 夾 OAK 街，BCAA 大廈內

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

**新到 水晶魷魚**  
餐館家庭均宜  
盒裝 16 磅 歡迎選購

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘魯泰國綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

劇「唐伯虎戲秋香」、「鳳閣恩仇未了情」等。敬請留意收看！

星期三晚上七點正，播映的「唐伯虎戲秋香」，由韓瑪利、羅嘉良、歐陽文、王綺琴等主演。內容精彩，不容錯過。

本星期六晚上七點正，播映的「鳳閣恩仇未了情」，由歐陽文、王綺琴等主演。內容精彩，不容錯過。

**報本完看 閱訂請敬**

但一直追求愛情的女人的愛情和痛苦不堪的回憶。敬請留意收看！

**ICBC 交通意外個案**

- 兩成收費
- 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE  
TORRIE & ASSOCIATES  
大律師及事務律師樓  
1221 BIDWELL STREET  
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7  
(604) 683-8111  
設有華語服務

**新新珠寶金行**  
溫哥華華街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

# 四哥好介紹：



# 百福 花園

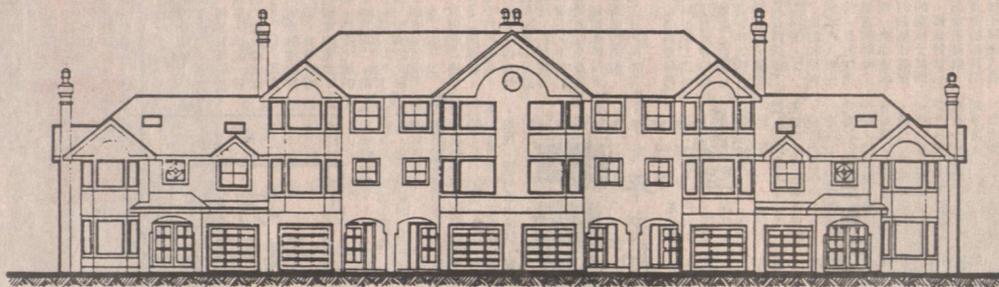
列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美·交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



專權代理：**梁寶琴** TEL. **688-7888**

龍啓明 · 劉麗芳 · 謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.